叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 小行星 H277—加(asteroid H277—plus) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小行星 H277—加(Asteroid H277—Plus)

['æstərɔɪd] H277 — [plʌs]
Asteroid **H277** **—** **Plus**
小行星 H277 — 加

小行星 H277—加

[baɪ] ['hæri] ['wɔːltən]
By **HARRY** **WALTON**
经过 哈利 沃尔顿

作者：哈里·沃尔顿

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [web] [ðæt] - [spʌn] [ə'bɔːd]
It **was** **a** **pretty** **web** **that** **Akars** **spun** **aboard**
它 曾是 一个 漂亮的 网站 那 - 旋转 船上

阿卡尔斯在船上织了一张漂亮的网。

[ðə; ði] [sʌn] - ['freɪtə(r)] ['sɪnəbɑː(r)] . . . .
the **Sun** **-** **freighter** **Cinnabar** **.** **.** **.** **.**
这 太阳 - 货轮 辰砂 . . . .

太阳货轮"朱砂号"……

[mæs]
Mass
大量的

大量的

['mɜːdə(r)][ænd; ənd]['paɪrəsi] !
murder **and** **piracy** **!**
谋杀 和 海盗行为 !

谋杀和海盗行为!

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['klevə(r)]
But **he** **wasn't** **clever**
但 他 不是 聪明的

但他并不聪明。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - ['saʊndɪŋ]
enough **to** **allow** **for** **the** **innocent** **-** **sounding**
足够的 到 允许 为了 这 清白的 - 听起来

足以允许听起来无辜的

['æstərɔɪd] ['tʃɑːrtɪd] [æz; əz] " H277 — [plʌs] .
asteroid **charted** **as** **"** **H277** **—** **Plus** **.**
小行星 图表 作为 " H277 — 加 .

被绘制为"H277—Plus"的小行星。

" [[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
" **[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
" [转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

【转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmə(r)] - .
Planet **Stories** **Summer** **1940** **.**
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1940 年夏季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒɒn] - , ['peti] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [laɪn] ['freɪtə(r)] ['sɪnəbɑ:(r)] ,

Jon	Akars	,	petty	officer	of	the	Sun	Line	freighter	Cinnabar	,
乔恩	-	,	小气	官	的	这	太阳	线	货轮	辰砂	,

乔恩·阿卡斯，太阳航运公司货轮"朱砂号"的士官

[bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒimi] ['mænɪfəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ['sɜ:kjʊleɪtə(r)] [ænd; ənd] ['heɪstɪli]

backed	away	from	the	jimmied	manifold	of	the	air	circulators	and	hastily
支持的	离开	从	这	撬棍	歧管	的	这	空气	循环器	和	草草

[felt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [mɑ:sk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [belt] .

felt	for	the	emergency	mask	at	his	belt	.
毛毡	为了	这	紧急情况	面具	在	他的	腰带	.

他从撬开的空气循环器歧管旁退开，慌忙摸索着腰间的紧急面罩。

['eni] ['məʊmənt] [naʊ] [ðə; ði] [vi'nju:siən] [ku:i:] - [hi:; hi] [hæd; həd] [filtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪps]

Any	moment	now	the	Venusian	kui	-	knor	he	had	filched	from	the	ship's
任何	片刻	现在	这	金星	奎	-	克诺	他	有	偷窃	从	这	船的

['medsn; 'medɪsn] ['kæbɪnət] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɜ:kjʊleɪtə(r)] [wʊd] [teɪk] [ɪ'fekt] .

medicine	cabinet	and	dropped	into	the	circulators	would	take	effect	.
药品	内阁	和	掉落	进入	这	循环器	会	拿	影响	.

他从飞船的药柜里偷来并放入循环系统中的金星奎诺尔药片随时可能生效。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] [men] [wʊd] [drɒp] [æt; ət] [ðeə(r)] [pəʊsts] , [ə'pærəntli] [ɪn'sensəb(ə)l] , ['rɪdʒɪd] [ɒv; əv]

Without	warning	men	would	drop	at	their	posts	,	apparently	insensible	,	rigid	of
没有	警告	男人	会	降低	在	他们的	帖子	,	显然	麻木不仁	,	死板的	的

['mʌs(ə)l] , [aɪz] ['steərɪŋ] ['fɪksɪdli] .

muscle	,	eyes	staring	fixedly	.
肌肉	,	眼睛	凝视	固定地	.

毫无预兆地，士兵们会倒在岗位上，看似失去知觉，肌肉僵硬，双眼呆滞地盯着前方。

['æktʃuəli] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ki:nli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Actually	,	they	would	be	keenly	aware	of	everything	about	them	,
实际上	,	他们	会	是	敏锐地	意识到的	的	一切	关于	他们	,

事实上，他们会对自己的一切都了如指掌。

[ðeə(r)] ['sensɪz] ['ʃa:pənd] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [dʌl] [baɪ] [ðə; ði] [drʌg] .

their	senses	sharpened	rather	than	dulled	by	the	drug	.
他们的	感官	锋利	相当	比	迟钝	经过	这	药品	.

药物非但没有削弱他们的感官，反而增强了他们的感官。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv] - - [plænz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

But	it	was	no	part	of	Akars	'	plans	to	be	one	of	them	.
但	它	曾是	不	部分	的	-	-	计划	到	是	一	的	他们	.

但阿卡尔斯并没有打算成为他们中的一员。

[hi:; hi] [stræpt] [ɒn] [ðə; ði] [mɑ:sk] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] ,

He	strapped	on	the	mask	,	and	,	at	the	sound	of	approaching	footsteps	,
他	绑带	在	这	面具	,	和	,	在	这	声音	的	接近	脚步声	,

他戴上面具，听到脚步声越来越近，

[ʃræŋk] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] .

shrank	back	into	the	shadows	of	the	machines	.
缩小	后退	进入	这	阴影	的	这	机器	.

缩回了机器的阴影里。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːkjʊleɪtə(r)]['tʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðen] ['mɑːtʃt]

An	officer	peered	into	the	circulator	chamber	for	an	instant	,	then	marched
一个	官	窥视	进入	这	循环器	房间	为了	一个	立即的	,	然后	行军

[ɒn] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

on	down	the	corridor	.
在	向下	这	走廊	.

一名警官向循环室瞥了一眼，然后沿着走廊继续前进。

- ['tʃʌkl] .

Akars	chuckled	.
-	轻笑	.

阿卡斯轻笑了一声。

[bɒks]['dʒɔːdn][wɒz; wəz][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ; [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][stɑː(r)][rəʊl] .

Box	Jordan	was	part	of	his	plan	;	in	a	way	,	he	had	a	star	role	.
盒子	约旦	曾是	部分	的	他的	计划	;	在	一个	方式	,	他	有	一个	星星	角色	.

禁赛乔丹是他计划的一部分；从某种意义上说，他扮演了主角。

[bʌt; bət][nɒt][æn; ən]['enviəb(ə)l][wʌn] .

But	not	an	enviable	one	.
但	不是	一个	令人羡慕	一	.

但这不是一件令人羡慕的事。

[nɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [kruː] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

Nor	,	to	be	sure	,	were	the	remainder	of	the	Cinnabar's	crew	going	to
也不	,	到	是	当然	,	是	这	余	的	这	-	全体人员	去	到

[biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['lʌki] .

be	particularly	lucky	.
是	特别	幸运的	.

当然，朱砂号上的其他船员也不会有那么好的运气。

[ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] - [hɪm'self] ,

The	luck	of	the	scheme	was	reserved	for	Akars	himself	,
这	运气	的	这	方案	曾是	预订的	为了	-	他自己	,

这个计划的幸运之处只属于阿卡尔斯一人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [fɔː(r)][ki'ləus][ɒv; əv] ['preʃəs] - [wɪtʃ] [bɒks]['dʒɔːdn][hæd; həd]

and	it	involved	four	kilos	of	precious	Urulium	which	Box	Jordan	had
和	它	涉及	四	公斤	的	宝贵的	-	哪个	盒子	约旦	有

[ʌn'ɜːrθ] ['djʊərɪŋ][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['lændɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['plænɪˌtɔɪd] .

unearthed	during	an	emergency	landing	on	an	unexplored	planetoid	.
出土	期间	一个	紧急情况	降落	在	一个	未探索的	行星体	.

其中还涉及四公斤珍贵的铀矿，这是博克斯·乔丹在一次紧急迫降于一颗未探索的小行星上时挖掘出来的。

['dʒɔːdn][hæd; həd] [biːn] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [stʌf] ['əʊvə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪps] [praɪz] ,

Jordan	had	been	fool	enough	to	turn	the	stuff	over	as	a	ship's	prize	,
约旦	有	到过	傻子	足够的	到	转动	这	东西	超过	作为	一个	船的	奖	,

乔丹真是愚蠢至极，竟然把这些东西当作船上的战利品上交了。

[tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] .

to	be	equally	divided	.
到	是	同样地	分割	.

均等分配。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['met(ə)l][ɒn] [bɔːd] ,

But	with	the	metal	on	board	,
但	和	这	金属	在	木板	,

但有了船上的金属，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsmɑːtə] [mæn] [wʊd] [siː] [ænd; ənd][grɑːsp][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt]

it	was	inevitable	that	a	smarter	man	would	see	and	grasp	the	chance	that
它	曾是	不可避免的	那	一个	更聪明	男人	会	看	和	抓牢	这	机会	那

[wɒz; wəz] [ˈɒfəd] .

was	offered	.
曾是	提供	.

一个更聪明的人必然会看到并抓住这个机会。

- [wɒz; wəz] [ðæt] [mæn] .

Akars	was	that	man	.
-	曾是	那	男人	.

阿卡尔斯就是那个人。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][ˈmiːtə(r)z][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][kuːiː] - [hæd; həd] [biːn]

He	waited	until	the	circulation	meters	told	him	that	the	kui	-	knor	had	been
他	等待	直到	这	循环	米	讲述	他	那	这	奎	-	克诺	有	到过

[dɪˈfjuːzd] [θruː] [ˈevri] [ˈkjuːbɪk] [fʊt] [ɒv; əv][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

diffused	through	every	cubic	foot	of	air	in	the	ship	,
扩散	通过	每一个	立方体	脚	的	空气	在	这	船	,

他一直等到循环流量计显示奎诺尔已经扩散到船上每一立方英尺的空气中，

[ðen] [ˈsɒftli] [trɒd][ðə; ði] - - [wɔːld] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ]

then	softly	trod	the	steelene	-	walled	corridor	back	to	the	navigating
然后	轻轻	践踏	这	-	-	有围墙的	走廊	后退	到	这	导航

[kəmˈpɑːtmənt] .

compartment	.
隔间	.

然后轻轻地沿着钢墙走廊回到导航室。

[ðə; ði] [saɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈgruːsəm] [wʌn] .

The	sight	there	was	a	gruesome	one	.
这	视线	那里	曾是	一个	令人毛骨悚然	一	.

那里的景象十分可怕。

[ˈkæptɪn] [ˈkɑːdɪgən] [wɒz; wəz] [slʌmpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑːt] [ˈteɪb(ə)l] , [ˈglɑːsi] - [aɪd] , [tuː; tə][ɔːl]

Captain	Cardigan	was	slumped	over	the	chart	table	,	glassy	-	eyed	,	to	all
队长	开襟衫	曾是	瘫倒	超过	这	图表	桌子	,	玻璃状	-	眼睛	,	到	全部

[əˈpɪərəns] [ded] .

appearance	dead	.
外貌	死的	.

卡迪根船长瘫倒在海图桌上，双眼空洞，看起来像是死了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʌznt] [ded] , - [njuː] .

But	he	wasn't	dead	,	Akars	knew	.
但	他	不是	死的	,	-	知道	.

但阿卡尔斯知道，他并没有死。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpeti] [ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['nævɪgeɪtə(r)][ænd; ənd]

The	captain	and	the	chief	petty	officer	and	the	second	navigator	and
这	队长	和	这	首席	小气	官	和	这	第二	航海家	和

[ðə; ði][suːpəˈkɑːgəʊ; sjuː-] — [ɔːl] [sprɔːld] [ɪn] [grəʊˈtesk] [ˈætətjʊd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kəmˈpɑːtmənt] ,

the	supercargo	—	all	sprawled	in	grotesque	attitudes	about	the	compartment	,
这	超级货物	—	全部	蔓延	在	怪诞	态度	关于	这	隔间	,

船长、首席士官、二副和货舱主管——全都以怪异的姿势瘫倒在舱室里。

[ɔːl] [ˈsteərɪŋ] [ˈveɪkəntli] [ˈɪntuː] [speɪs] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːtɪˈfɪʃəli] [ɪnˈdjuːst]

all	staring	vacantly	into	space	,	were	in	the	grip	of	an	artificially	induced
全部	凝视	空洞地	进入	空间	,	是	在	这	紧握	的	一个	人为地	诱导

['kəʊmə] .

coma	.
昏迷	.

他们都目光呆滞地望着前方，处于人为诱导的昏迷状态。

[dɪ'lɪbərətli] - [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪkt] ['kæptɪn] ['kɑ:dɪgən] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

Deliberately	Akars	walked	over	and	kicked	Captain	Cardigan	in	the	chest	.
故意地	-	步行	超过	和	踢	队长	开襟衫	在	这	胸部	.

阿卡斯故意走过去，一脚踢在卡迪根船长的胸口。

- [feɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pæsɪv] , [ðə; ði] [aɪz] [ɪk'spreʃənləs] ,

Cardigan's	face	remained	impassive	,	the	eyes	expressionless	,
-	脸	剩余	冷漠	,	这	眼睛	面无表情	,

卡迪根面无表情，眼神空洞。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['beəli] [pə'septəb(ə)l]['kwɪvə(r)] [ðæt] [təʊld][ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [hɜ:t] .

yet	there	was	a	barely	perceptible	quiver	that	told	the	blow	had	hurt	.
然而	那里	曾是	一个	仅仅	可感知的	颤动	那	讲述	这	吹	有	伤害	.

然而，身体微微颤抖了一下，表明这一击很疼。

- [grɪnd] [ænd; ənd]['lændɪd] [ə'nʌðə(r)] ,

Akars	grinned	and	landed	another	,
-	咧嘴一笑	和	登陆	其他	,

阿卡尔斯咧嘴一笑，又投进了一个球。

[ðen] [skaul] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['heəri][hænd] .

then	scowled	and	rubbed	his	ear	with	the	back	of	a	hairy	hand	.
然后	皱着眉头	和	摩擦	他的	耳朵	和	这	后退	的	一个	毛茸茸	手	.

然后他皱起眉头，用毛茸茸的手背揉了揉耳朵。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st]['nævɪgeɪtə(r)] , [bɒks]['dʒɔ:dn] , [hu:m] [hi:; hi] [əud] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [grʌdʒ] .

It	was	the	first	navigator	,	Box	Jordan	,	whom	he	owed	a	special	grudge	.
它	曾是	这	第一的	航海家	,	盒子	约旦	,	谁	他	欠款	一个	特别的	怨恨	.

他特别记恨第一位领航员博克斯·乔丹。

[id] [nə:s] ['speʃ(ə)l][aɪ'diəz][fɔ:(r); fə(r)]['dʒɔ:dn] , [ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv]['brəʊkən][bəʊnz] , [ɒv; əv][ə; eɪ]

He'd	nursed	special	ideas	for	Jordan	,	the	agony	of	broken	bones	,	of	a
他会	护理	特别的	想法	为了	约旦	,	这	痛苦	的	破碎的	骨头	,	的	一个

['mɜ:sɪləs] ['bi:tɪŋ] ,

merciless	beating	,
无情	殴打	,

他为乔丹构思了一些特别的场景：骨折的痛苦，以及遭受无情殴打的折磨。

[bɪ'fɔ:(r)] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [waɪp] [hɪm] [aʊt] .

before	death	should	wipe	him	out	.
前	死亡	应该	擦拭	他	出去	.

在死神将他彻底消灭之前。

[bʌt; bət]['dʒɔ:dn] ['wʌznt] [hɪə(r)] .

But	Jordan	wasn't	here	.
但	约旦	不是	这里	.

但乔丹没来。

[bɪlt] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɑ:t] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['faɪəpru:f] [kəm'pɑ:tmənt] [ðæt] [held][ðə; ði] [ʃɪps] [lɒg] .

Built	into	the	chart	table	was	the	fireproof	compartment	that	held	the	ship's	log	.
建造	进入	这	图表	桌子	曾是	这	防火	隔间	那	握住	这	船的	日志	.

海图桌内设有防火隔间，用于存放航海日志。

- [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['bʌlki] ['vɒlju:m] , ['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Akars	removed	the	bulky	volume	,	opened	it	upon	the	table	,
-	已移除	这	笨重	体积	,	打开	它	之上	这	桌子	,

阿卡尔斯取下那本厚重的书，在桌上打开。

[ænd; ənd] [rɪpt] [aʊt][ðə; ði][lɑ:st][fɔ:(r)][peɪdʒ] ['entrɪs] ,

and	ripped	out	the	last	four	page	entries	,
和	撕裂	出去	这	最后的	四	页	条目	,

然后撕掉了最后四页的内容。

['krʌmplɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [mə'tælɪk] [fɔɪl] [bɪ'fɔ:(r)] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

crumpling	the	thin	metallic	foil	before	throwing	it	to	the	floor	.
皱缩	这	薄的	金属	挫败	前	投掷	它	到	这	地面	.

将薄金属箔揉成一团，然后扔到地上。

[wɪð] [ðə; ði][lɒg] [wʊd] ['perɪʃ] [ɔ:l] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [faɪnd] ;

With	the	log	would	perish	all	records	of	the	Urulium	find	;
和	这	日志	会	沦	全部	记录	的	这	-	寻找	;

随着航海日志的丢失，所有关于乌鲁里姆发现的记录都将消失；

[ɪf] ['eni] [speɪsmənz] [nəʊts] [ɔ:(r)]['daɪəri] [held] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] - [feɪt] [wʊd]

if	any	spaceman's	notes	or	diary	held	mention	of	it	the	Cinnabar's	fate	would
如果	任何	宇航员的	笔记	或者	日记	握住	提到	的	它	这	-	命运	会

[dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['ɔ:lsəʊ] .

destroy	that	also	.
破坏	那	还	.

如果任何宇航员的笔记或日记中提到过它，那么朱砂号的命运也会毁掉这一切。

- [mu:vd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔ:d] , [grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [kən'trəʊlz] , [swʌŋ]

Akars	moved	toward	the	control	board	,	grasped	the	refrigeration	controls	,	swung
-	已搬	朝向	这	控制	木板	,	抓住	这	冷藏	控制	,	摇摆

[ðem; ðəm][tu:; tə] " [ɒf] .

them	to	"	off	.
他们	到	"	离开	.

阿卡尔斯走向控制面板，抓住制冷控制装置，将其拨到"关闭"位置。

" [ɪ'mi:diətli] [ə'lɑ:m] [belz] [klæŋ] ['wɔ:nɪŋ] .

"	Immediately	alarm	bells	clanged	warning	.
"	立即地	警报	铃铛	叮当作响	警告	.

"警钟立即响起。"

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði]['hɒrə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ækt] [in'dʒendə] [ɪn][ðə; ði][men] [hu:] ['helpləsli]

He	could	feel	the	horror	which	his	act	engendered	in	the	men	who	helplessly
他	可以	感觉	这	恐怖	哪个	他的	行为	产生的	在	这	男人	WHO	无助地

[wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:] — ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrə(r)] [tʃɪld] ['i:v(ə)n][hɪm] .

watched	it	—	something	of	that	horror	chilled	even	him	.
观看	它	—	某物	的	那	恐怖	冷藏	甚至	他	.

他能感受到自己的行为给那些无助地旁观者带来的恐惧——这种恐惧甚至让他自己也感到不寒而栗。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [ðə; ði]['fju:əl][tæŋks] [wʊd] ['kwɪkli] [wɔ:m] [ʌp] .

For	without	refrigeration	the	fuel	tanks	would	quickly	warm	up	.
为了	没有	冷藏	这	燃料	坦克	会	迅速地	温暖的	向上	.

如果没有冷藏，燃料箱很快就会升温。

[ðə; ði] [kəm'prest] ['gæsiəs] ['fju:əl] , [held] [ɪ'nɜ:t] ['əʊnli][baɪ] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] , [wʊd] [spɒn'teɪniəsli]

The	compressed	gaseous	fuel	,	held	inert	only	by	refrigeration	,	would	spontaneously
这	压缩	气态	燃料	,	握住	惰性	仅有的	经过	冷藏	,	会	自发地

[ɪk'spləʊd] .

explode	.
爆炸	.

这种仅靠制冷保持惰性的压缩气态燃料会自发爆炸。

[ðə; ði]['sɪnəbɑ:(r)] , [baɪ] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [tu:] ['li:vəz] , [wɒz; wəz] [du:md] .

The	Cinnabar	,	by	that	simple	movement	of	two	levers	,	was	doomed	.
这	辰砂	,	经过	那	简单的	移动	的	二	杠杆	,	曾是	注定失败	.

朱砂的命运，仅仅因为两个杠杆的简单移动就注定了。

[ðə; ði] [ə'lɑ:m] [belz] ['ekəud] ['mædli] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [kəm'pɑ:tmənt]

The	alarm	bells	echoed	madly	about	him	as	he	left	the	navigation	compartment
这	警报	铃铛	回声	疯狂地	关于	他	作为	他	左边	这	导航	隔间

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['fɜ:ðə(r)] [ɑ:ft] ,

and	walked	further	aft	,
和	步行	更远	后部	,

当他离开导航舱，继续向船尾走去时，周围警铃疯狂地回响。

[tu:; tə] [ðə; ði] [stɜ:n] [dek] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] ['tendə(r)] ['nesld] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [hʌl] .

to	the	stern	deck	where	the	ship's	tender	nestled	against	her	hull	.
到	这	船尾	甲板	在哪里	这	船的	投标	依偎	反对	她	船体	.

来到船尾甲板，那里停放着一艘紧贴船体的附属艇。

[æn; ən] ['eətaɪt] ['telɪskəʊpɪŋ] [tju:b] [kə'nektɪd] ['peərənt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [laɪf] [ʃɪp] ,

An	airtight	telescoping	tube	connected	parent	ship	and	life	ship	,
一个	密闭	伸缩	管子	连接	父母	船	和	生活	船	,

连接母船和救生船的密封伸缩管，

[ænd; ənd] - [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['mænhəʊl] ['kʌvə(r)] [wɒz; wəz] [slɪd] [ə'saɪd] .

and	Akars	saw	that	the	manhole	cover	was	slid	aside	.
和	-	锯	那	这	人孔	覆盖	曾是	滑行	旁边	.

阿卡尔斯看到井盖被滑到了一边。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tendə(r)] [ɔ:(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [ˌaɪ 'ti:] — [pə'hæps] [wʌn] [ɒv; əv]

Someone	was	either	in	the	tender	or	had	just	left	it	—	perhaps	one	of
某人	曾是	任何一个	在	这	投标	或者	有	只是	左边	它	—	也许	一	的

[ðə; ði] ['speismæn, -mən] [naʊ] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mænhəʊl] — [ɒn] [ə; eɪ] [ru:'ti:n] ['meɪntənəns] [dʒɒb] .

the	spacemen	now	lying	beside	the	manhole	—	on	a	routine	maintenance	job	.
这	太空人	现在	说谎	旁	这	人孔	—	在	一个	常规	维护	工作	.

当时，有人在小艇里，或者刚刚离开小艇——也许是现在躺在人孔旁边的宇航员之一——正在进行例行维护工作。

- [klaɪmd] [ðə; ði] [ʃɔ:t] ['lædə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [laɪf] [ʃɪps] ['taɪni] [kən'trəʊl] [kəm'pɑ:tmənt] .

Akars	climbed	the	short	ladder	into	the	life	ship's	tiny	control	compartment	.
-	攀登	这	短的	梯子	进入	这	生活	船的	微小的	控制	隔间	.

阿卡斯爬上矮梯，进入救生艇狭小的控制舱。

[læmps] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɜ:nɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənt] , [nɔ:(r)] [ɪn]

Lamps	were	burning	,	but	there	was	nobody	in	the	compartment	,	nor	in
灯具	是	燃烧	,	但	那里	曾是	无人	在	这	隔间	,	也不	在

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɛsəlz] [sə'plaɪ] [kəm'pɑ:tmənt] ,

the	little	vessel's	supply	compartment	,
这	小的	船的	供应	隔间	,

灯亮着，但舱室里空无一人，小船的补给舱里也空无一人。

['endʒɪn] [ru:m] , [ɔ:(r)] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:təz] .

engine	room	,	or	living	quarters	.
引擎	房间	,	或者	活的	四分之一	.

机舱，或生活区。

['sætɪsfaɪd] , - [tʃekt] [fu:d] [stɔ:z] , ['fju:əl] [ænd; ənd] [eə(r)] ['geɪdʒɪz] [wɪð] [ki:n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Satisfied	,	Akars	checked	food	stores	,	fuel	and	air	gauges	with	keen	satisfaction	.
使满意	,	-	已检查	食物	商店	,	燃料	和	空气	仪表	和	敏锐的	满意	.

阿卡尔斯满意地检查了食品储备、燃料和气压表。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['ɔ:də(r)] .

Everything	was	in	perfect	order	.
一切	曾是	在	完美的	命令	.

一切都井然有序。

[hɪz; ɪz] [ski:m] ['kʊd(ə)nt] [feɪl] .

His	scheme	couldn't	fail	.
他的	方案	不能	失败	.

他的计划不可能失败。

['əʊnli][ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [hæv; həv][let][ə; eɪ] [tʃɑːns] [laɪk] [ðɪs] [slɪp][baɪ] .

Only	a	fool	would	have	let	a	chance	like	this	slip	by	.
仅有的	一个	傻子	会	有	让	一个	机会	喜欢	这	滑	经过	.

只有傻瓜才会让这样的机会白白溜走。

[ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒɔːdn] [ə'gen] , - [kɜːst; 'kɜːsɪd] .

Then	,	thinking	of	Jordan	again	,	Akars	cursed	.
然后	,	思维	的	约旦	再次	,	-	被诅咒的	.

然后，想到约旦，阿卡尔斯咒骂起来。

[ðə; ði] [liːn] , [red] - ['hedɪd] [fɜːst]['nævɪgeɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] ['pɔɪz(ə)n][tuː; tə][hɪm]['evə(r)] [sɪns]

The	lean	,	red	-	headed	first	navigator	had	been	poison	to	him	ever	since
这	倾斜	,	红色的	-	标题	第一的	航海家	有	到过	毒	到	他	曾经	自从

['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] .

joining	the	ship	.
加入	这	船	.

自从登上这艘船以来，那个身材瘦削、一头红发的领航员就一直让他如鲠在喉。

['dʒɔːdn]['hædnt] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .

Jordan	hadn't	been	afraid	of	him	.
约旦	之前没有	到过	害怕的	的	他	.

乔丹并不怕他。

['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd][ɪk'skjuːzd][ɔː(r)] [ˌəʊvə'lʊkt] ['bædli] [dʌn] [ɔː(r)] [nɪ'glektɪd] [wɜːk] — [bɒks]

Other	officers	had	excused	or	overlooked	badly	done	or	neglected	work	—	Box
其他	警官	有	已原谅	或者	被忽视的	糟糕	完毕	或者	被忽视的	工作	—	盒子

['dʒɔːdn]['nevə(r)] .

Jordan	never	.
约旦	绝不	.

其他警官可能会原谅或忽视工作做得不好或疏忽大意——但博克斯·乔丹绝不会。

[ðə; ði] [red] - [hed] [hæd; həd] [tʌŋ] - [læʃt] - [tuː] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] - [hæd; həd]

The	red	-	head	had	tongue	-	lashed	Akars	too	often	,	and	Akars	had
这	红色的	-	头	有	舌头	-	鞭打	-	也	经常	,	和	-	有

['prɒmɪst] [hɪm'self][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['dʒɔːdn] — ['dʒɔːdn] ['helpləs] ,

promised	himself	a	meeting	with	Jordan	—	Jordan	helpless	,
承诺	他自己	一个	会议	和	约旦	—	约旦	无助	,

红发女郎对阿卡尔斯恶语相向的次数太多了，阿卡尔斯暗自决定要和乔丹见一面——乔丹对此无能为力。

['pærəlaɪzd] , [bʌt; bət] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] ['evri] [bləʊ] [ðæt] ['fjʊəri][kʊd; kəd]

paralyzed	,	but	fully	conscious	and	able	to	feel	every	blow	that	fury	could
瘫痪	,	但	完全	有意识的	和	有能力的	到	感觉	每一个	吹	那	愤怒	可以

[ɪn'flɪkt] .

inflict	.
造成	.

虽然全身瘫痪，但意识完全清醒，能够感受到愤怒带来的每一次打击。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ɒv; əv] [ðæt] .

Now	it	seemed	he	was	to	be	cheated	of	that	.
现在	它	似乎	他	曾是	到	是	作弊	的	那	.

现在看来，他似乎要被骗走这一切了。

[ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [ə'lɑːm] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ʃɔːt] .

The	clanging	alarm	reminded	him	that	time	was	dangerously	short	.
这	叮当声	警报	提醒	他	那	时间	曾是	危险地	短的	.

刺耳的警报声提醒他，时间已经非常紧迫了。

[suːn] [ðə; ði][tæŋks] [wʊd] [let][gəʊ] ;

Soon	the	tanks	would	let	go	;
很快	这	坦克	会	让	去	;

不久之后，坦克就会松手；

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði] [duːmd] ['freɪtə(r)] [wen] [ðə; ði][ɪk'spləʊdɪŋ]['fjuːəl][dɪd]

he	couldn't	afford	to	be	near	the	doomed	freighter	when	the	exploding	fuel	did
他	不能	买得起	到	是	靠近	这	注定失败	货轮	什么时候	这	爆炸	燃料	做过

[ɪts] [wɜːk] .

its	work	.
它是	工作	.

当爆炸的燃料发挥作用时，他不能待在那艘注定要沉没的货轮附近。

[wɪ'ðaʊt] ['glɑːnsɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['entrəns] [pɔːt] , [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] [kə'læpst]

Without	glancing	back	,	he	shut	the	entrance	port	,	pressed	the	button	that	collapsed
没有	瞥了一眼	后退	,	他	关闭	这	入口	港口	,	按下	这	按钮	那	倒塌

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [tjuːb] ,

the	escape	tube	,
这	逃脱	管子	,

他头也不回地关上了入口，按下按钮，关闭了逃生管道。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kən'trəʊlz][pv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l] .

and	took	his	place	at	the	glowing	controls	of	the	little	vessel	.
和	采取	他的	地方	在	这	发光	控制	的	这	小的	血管	.

然后他走到那艘小船闪闪发光的控制台前坐了下来。

[ðə; ði] - [deθ] [nel] [wɒz; wəz] ['mʌfld] [naʊ] .

The	Cinnabar's	death	knell	was	muffled	now	.
这	-	死亡	丧钟	曾是	闷音	现在	.

朱砂的丧钟如今已变得沉闷。

[laɪk] [ə; eɪ]['tɒksɪn][pv; əv][ðə; ði] [ded] ,

Like	a	tocsin	of	the	dead	,
喜欢	一个	警钟	的	这	死的	,

如同亡灵的警钟，

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] ['dʌlli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['liːvəz] .

it	rang	dully	in	his	ears	as	he	reached	for	the	levers	.
它	响铃	沉闷地	在	他的	耳朵	作为	他	达到	为了	这	杠杆	.

他伸手去够操纵杆时，那声音在他耳边沉闷地响起。

[bʌt; bət] ['kɒnfɪdəns] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz][hiː; hi][felt][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['hænd(ə)lz] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

But	confidence	returned	as	he	felt	the	familiar	handles	beneath	him	.
但	信心	返回	作为	他	毛毡	这	熟悉的	把手	下面	他	.

但当他感觉到脚下熟悉的把手时，信心又回来了。

[ðə; ði][laɪf] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .

The	life	ship	was	complete	,	self	-	sufficient	.
这	生活	船	曾是	完全的	,	自己	-	充足的	.

救生船已完工，可自给自足。

[tʃɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [fɔːm] , ['ɪnstrʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][də'rekt] - ['riːdɪŋ] ,

Charts	were	reduced	to	a	simple	form	,	instruments	were	direct	-	reading	,
图表	是	减少	到	一个	简单的	形式	,	仪器	是	直接的	-	阅读	,

[kɔːs] ['plɒtɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ˌɔːtə'mætɪk] ,

course	plotting	almost	automatic	,
课程	绘制	几乎	自动的	,

图表简化为简单形式，仪器采用直读式，航线规划几乎自动化。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kˈɒmənəst] ['speɪsmæn] [kʊd; kəd] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði]['tendə(r)][æt; ət] [niːd] .

so	that	the	commonest	spaceman	could	navigate	the	tender	at	need	.
所以	那	这	最常见的	太空人	可以	导航	这	投标	在	需要	.

这样，即使是最普通的宇航员也能在需要时驾驶这艘小艇。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self]['ɒpəˌeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] - [ɪ'mɜːdʒənsi] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ]

He	had	himself	operated	it	during	the	Cinnabar's	emergency	landing	a	month
他	有	他自己	经营的	它	期间	这	-	紧急情况	降落	一个	月

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

一个月前，在"朱砂号"紧急迫降时，是他亲自操作了这台发动机。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] - [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪnz]['ɪntuː][laɪf] , [wɒtʃt] [ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)]

He	punched	the	internal	-	combustion	engines	into	life	,	watched	the	generator
他	拳击	这	内部的	-	燃烧	发动机	进入	生活	,	观看	这	发电机

['aʊtpʊt] [maʊnt] ,

output	mount	,
输出	山	,

他启动了内燃机，看着发电机输出功率不断攀升。

[ðen] [kʌt][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [fiːld] .

then	cut	in	a	weak	repulsion	field	.
然后	切	在	一个	虚弱的	排斥	场地	.

然后插入一个弱排斥场。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [tɔː(r)] [friː] [frɒm; frəm][ɪts]['peərənt]['ves(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd]

With	a	lurch	the	little	ship	tore	free	from	its	parent	vessel	and	retreated
和	一个	困境	这	小的	船	撕裂	自由的	从	它是	父母	血管	和	撤退

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] ,

from	the	long	,
从	这	长的	,

小船猛地一晃，挣脱了母船的束缚，驶离了漫长的航道。

['gliːmɪŋ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪtə(r)] .

gleaming	shape	of	the	freighter	.
闪闪发光	形状	的	这	货轮	.

货轮闪闪发光的外形。

[hiː; hi] [swɪtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] - [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [fiːld] [kɔɪlz] .

He	switched	over	to	the	space	-	induction	field	coils	.
他	切换	超过	到	这	空间	-	就职	场地	线圈	.

他改用了空间感应场线圈。

['paʊə(r)] [θrʌm] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni][krɑːft] ; [ˌaɪ 'tiː] [swəːv] [ə'baʊt][ænd; ənd]

Power	thrummed	in	the	depths	of	the	tiny	craft	;	it	swerved	about	and
力量	嗡嗡作响	在	这	深度	的	这	微小的	工艺	;	它	急转弯	关于	和

[ə'biːdiəntli] [plʌndʒd] [ə'hed] ,

obediently	plunged	ahead	,
顺从地	暴跌	前方	,

小飞船深处涌动着动力；它摇摆不定，然后乖乖地向前俯冲。

['fliːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['trædʒədi] .

fleeing	the	coming	tragedy	.
逃离	这	未来	悲剧	.

逃离即将到来的悲剧。

['ɑːftə(r)][ten] ['mɪnɪts] [æt; ət] [fʊl] [fiːld] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] ['məʊʃnləs] [ɪn]

After	ten	minutes	at	full	field	he	turned	it	around	and	held	it	motionless	in
后	十	分钟	在	满的	场地	他	转向	它	大约	和	握住	它	静止不动	在

[speɪs] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] ['dɪstənt] ['sɪnəbɑː(r)] .

space	with	respect	to	the	now	distant	Cinnabar	.
空间	和	尊重	到	这	现在	遥远	辰砂	.

在全场停留十分钟后，他将其翻转过来，使其相对于现在已很远的朱砂保持静止不动。

[ðə; ði][slɪm] ['freɪtə(r)] , ['gliːmɪŋ] [gəʊld][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [sʌn] ,

The	slim	freighter	,	gleaming	gold	in	the	light	of	the	distant	sun	,
这	苗条的	货轮	,	闪闪发光	金子	在	这	光	的	这	遥远	太阳	,

那艘纤细的货船，在远方太阳的照耀下闪耀着金光。

[siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [spft] , [stɑː(r)] - ['sprɪŋk(ə)ld] ['dɑːknəs] .

seemed	to	float	upon	a	soft	,	star	-	sprinkled	darkness	.
似乎	到	漂浮	之上	一个	柔软的	,	星星	-	撒上	黑暗	.

仿佛漂浮在点缀着繁星的柔和夜空中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['muːvmənt] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['flaɪɪŋ] , [wɪð] [ʌn'tendɪd]

There	was	no	trace	of	movement	,	although	she	was	still	flying	,	with	untended
那里	曾是	不	痕迹	的	移动	,	虽然	她	曾是	仍然	飞行	,	和	无人照管

['endʒɪnz] , [æt; ət] [θriː] - ['kwɔːtəz] [fiːld] .

engines	,	at	three	-	quarters	field	.
发动机	,	在	三	-	四分之一	场地	.

虽然飞机仍在飞行，引擎无人操作，但仍停在四分之三的跑道上，没有任何移动的迹象。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , ['weɪtɪŋ] .

He	bit	his	lips	,	waiting	.
他	少量	他的	嘴唇	,	等待	.

他咬着嘴唇，等待着。

[ðen] , ['saʊndləsli] , [kə'tæstrəfi] [strʌk] !

Then	,	soundlessly	,	catastrophe	struck	!
然后	,	无声地	,	灾难	击	!

然后，悄无声息地，灾难降临了!

[frɒm; frəm] [ə'mɪdʃɪps] ['flaʊəd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] , [kən'sjuːmɪŋ] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [bluː] - [waɪt] [fleɪm] ,

From	amidships	flowered	a	terrible	,	consuming	blossom	of	blue	-	white	flame	,
从	船体中部	开花的	一个	糟糕的	,	消费	开花	的	蓝色的	-	白色的	火焰	,

船体中部绽放出一朵可怕的、吞噬一切的蓝白色火焰，

[ə; eɪ] ['petəld] ['faɪə(r)] [ðæt] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði]['sɪnəbɑː(r)][frɒm; frəm][baʊ; bəʊ][tuː; tə] [stem] [ænd; ənd]

a	petalled	fire	that	engulfed	the	Cinnabar	from	bow	to	stem	and
一个	花瓣	火	那	吞噬	这	辰砂	从	弓	到	干	和

[lɪm] [ɪt'self] [fæn'tæstɪkli] [ə'genst] [ðə; ði] ['velvɪt] ['hevənz] [bɪ'haɪnd] .

limned	itself	fantastically	against	the	velvet	heavens	behind	.
勾勒	本身	太棒了	反对	这	天鹅绒	天	在后面	.

一团花瓣状的火焰从头到尾包裹着朱砂，在身后天鹅绒般的天空映衬下，勾勒出一幅奇妙的轮廓。

['strɪmər] [ɒv; əv] [waɪt] - [hɒt][gæs] , ['sʌnlaɪk] [ɪn] [ɪn'tensəti] , [bɜːst] [ænd; ənd] [fleəd] [ɪn][ðə; ði] [briːf]

Streamers	of	white	-	hot	gas	,	sunlike	in	intensity	,	burst	and	flared	in	the	brief
主播	的	白色的	-	热的	气体	,	像太阳一样	在	强度	,	爆裂	和	喇叭口	在	这	简短的

['glɔːri][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

glory	of	destruction	,
荣耀	的	破坏	,

炽热的白色气体流，亮度堪比太阳，在短暂的毁灭荣光中爆发、燃烧。

[ðen] [æz; əz] ['swɪftli] [kə'læpst] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] , [dɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lesə(r)] [gləʊ] [ɒv; əv]['məʊltən]

then	as	swiftly	collapsed	upon	themselves	,	dimmed	to	the	lesser	glow	of	molten
然后	作为	迅速地	倒塌	之上	他们自己	,	调暗	到	这	较少	辉光	的	熔融的

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

然后它们迅速坍塌，光芒黯淡下来，只剩下熔融金属微弱的光芒。

[ðə; ði]['sɪnəbɑː(r)] , [ə; eɪ]['slendə(r)] , [waɪt] - [hɒt]['niːd(ə)l] , [brəʊk]['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['drɪpɪŋ]

The	Cinnabar	,	a	slender	,	white	-	hot	needle	,	broke	into	a	thousand	dripping
这	辰砂	,	一个	苗条	,	白色的	-	热的	针	,	打破	进入	一个	千	滴落

['frægmənts] ,

fragments	,
片段	,

那根细长的、炽热的朱砂针，断成了上千块滴着液体的碎片。

[d'rɒplets] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['spætərɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

droplets	of	fire	spattering	the	sky	.
飞沫	的	火	飞溅	这	天空	.

火珠飞溅到天空。

- ['tʃʌkl] [ʌn'iːzɪli] , [swɔː(r)] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] .

Akars	chuckled	uneasily	,	swore	,	rubbed	his	ear	with	the	back	of	a	hand	.
-	轻笑	不安地	,	发誓	,	摩擦	他的	耳朵	和	这	后退	的	一个	手	.

阿卡斯不安地轻笑了一声，咒骂了一声，用手背揉了揉耳朵。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .

That	was	that	.
那	曾是	那	.

事情就是这样。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] , [fɑː(r)] - [flʌŋ] ['rekɪdʒ] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði]['taɪni] [blɒk]

Somewhere	in	the	swirling	,	far	-	flung	wreckage	he	must	find	the	tiny	block
某处	在	这	旋转	,	远的	-	扔	残骸	他	必须	寻找	这	微小的	堵塞

[ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['hevi] ,

of	unbelievably	heavy	,
的	难以置信	重的	,

在一片翻滚的、散落在各处的残骸中，他必须找到那块难以置信的重的小方块。

['præktɪkli] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] - ,

practically	indestructible	Urulium	,
几乎	坚不可摧	-	,

几乎坚不可摧的铀，

[flʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəd] [strɒŋ] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ɪn][nəʊ]

flung	out	of	the	shattered	strong	room	which	he	could	have	penetrated	in	no
扔	出去	的	这	破碎	强的	房间	哪个	他	可以	有	渗透	在	不

['ʌðə(r)] [wei] .

other	way	.
其他	方式	.

他被从破碎的保险库中甩了出来，除此之外，他不可能以任何其他方式进入保险库。

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt] [ɔːl] ['evɪdəns]

The	explosion	should	have	released	the	treasure	and	wiped	out	all	evidence
这	爆炸	应该	有	发布	这	宝藏	和	擦拭	出去	全部	证据

[ə'genst] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

against	him	at	the	same	time	.
反对	他	在	这	相同的	时间	.

爆炸本应释放出宝藏，同时抹去所有对他不利的证据。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [də'rekt] , ['fuːlpruːf] .

Like	the	rest	of	his	plan	it	was	simple	,	direct	,	foolproof	.
喜欢	这	休息	的	他的	计划	它	曾是	简单的	,	直接的	,	绝对可靠	.

和他的其他计划一样，这个计划简单、直接、万无一失。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tendə(r)] [bæk] [θruː] [speɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['debriː] [wɪtʃ] [naʊ]

He	flung	the	little	tender	back	through	space	toward	the	glowing	debris	which	now
他	扔	这	小的	投标	后退	通过	空间	朝向	这	发光	碎片	哪个	现在

[mɪld] [ə'baʊt] [ɪt'self] ,

milled	about	itself	,
磨碎	关于	本身	,

他将那辆小型运输车扔回太空，朝着那些现在四处游荡的发光碎片飞去。

['spɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['sentə(r)] .

spinning	about	a	common	center	.
旋转	关于	一个	常见的	中心	.

围绕共同中心旋转。

[ə; eɪ] [fjuː] ['frægmənts] [hæd; həd] [rɪpt] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	few	fragments	had	ripped	free	from	the	gravitational	whirlpool	of	the
一个	很少	片段	有	撕裂	自由的	从	这	引力	漩涡	的	这

[rest] .

rest	.
休息	.

少数碎片从其余碎片的引力漩涡中挣脱出来。

[hiː; hi] [dɒdʒd] [ə; eɪ] [piːs] [hɑːf] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪf] [ʃɪp] [ɪt'self] .

He	dodged	a	piece	half	as	large	as	the	life	ship	itself	.
他	躲避	一个	片	一半	作为	大的	作为	这	生活	船	本身	.

他躲过了一块有救生艇一半大小的碎片。

[red] [hɒt] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [swept] [pɑːst] [ðə; ði] [pɔːt] , [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['miːtiə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ,

Red	hot	still	,	it	swept	past	the	port	,	more	like	a	blazing	meteor	than	anything	,
红色的	热的	仍然	,	它	扫荡	过去的	这	港口	,	更多的	喜欢	一个	炽烈	流星	比	任何事物	,

它依然炽热如火，掠过港口，更像是一颗燃烧的流星。

[meɪd] [baɪ] [mæn] .

made	by	man	.
制成	经过	男人	.

人造的。

[pɑːst]['ʌðə(r)] ['rekɪdʒ] [hiː; hi] [swept] ,

Past	other	wreckage	he	swept	,
过去的	其他	残骸	他	扫荡	,

他扫过其他残骸，

['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['enədʒi] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəsli] [ɪk'spləʊdɪd]['fjuːəl] — ['gruːsəm] ['hjuːmən]

evidence	of	the	terrific	energy	of	spontaneously	exploded	fuel	—	gruesome	human
证据	的	这	了不起	活力	的	自发地	爆炸了	燃料	—	令人毛骨悚然	人类

['debriː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnəbɑː(r)] [ɪt'self] .

debris	as	well	as	that	of	the	Cinnabar	itself	.
碎片	作为	出色地	作为	那	的	这	辰砂	本身	.

自燃燃料的巨大能量的证据——可怕的人类残骸以及朱砂本身的残骸。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['tendə(r)] [klaɪmd] ['sləʊli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːbd] [hiːt] [frɒm; frəm]

The	temperature	within	the	tender	climbed	slowly	as	it	absorbed	heat	from
这	温度	之内	这	投标	攀登	缓慢地	作为	它	吸收	热	从

['gləʊɪŋ] ['frægmənts] [ˌaʊt'saɪd] .

glowing	fragments	outside	.
发光	片段	外部	.

储罐内的温度随着吸收外部炽热碎片的热量而缓慢上升。

[ʌn'i:zɪli] [hi:; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fju:əl][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] , [tɜ:nd] [ˌθɜ:mə'stætɪk] [kən'trəʊlz][tu:; tə]

Uneasily	**he**	**checked**	**his**	**own**	**fuel**	**refrigerator**	**,**	**turned**	**thermostatic**	**controls**	**to**
不安地	他	已检查	他的	自己的	燃料	冰箱	,	转向	恒温	控制	到

[meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['ləʊə(r)] ['temprətʃə(r)] .

maintain	**a**	**lower**	**temperature**	**.**
维持	一个	降低	温度	.

他不安地检查了自己的燃料冰箱，调低了恒温器温度。

['sʌmθɪŋ] [swept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [fi:ld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [wɪð] ['stɑ:tlɪŋ] [spi:d] .

Something	**swept**	**into**	**his**	**field**	**of**	**vision**	**with**	**startling**	**speed**	**.**
某物	扫荡	进入	他的	场地	的	想象	和	令人震惊	速度	.

有什么东西以惊人的速度扫进了他的视野。

[hi:; hi] [rɪpt] [ðə; ði][helm]['əʊvə(r)] , ['sweərɪŋ] [ɪn]['sʌd(ə)n]['pænɪk] .

He	**ripped**	**the**	**helm**	**over**	**,**	**swearing**	**in**	**sudden**	**panic**	**.**
他	撕裂	这	舵	超过	,	咒骂	在	突然	恐慌	.

他一把扯下头盔，惊慌失措地咒骂起来。

[ðə; ði]['tendə(r)] [swə:v] , [bʌt; bət][nɒt] ['ʃɑ:pli] [ɪ'nʌf] .

The	**tender**	**swerved**	**,**	**but**	**not**	**sharply**	**enough**	**.**
这	投标	急转弯	,	但	不是	尖锐地	足够的	.

煤水车转向了，但转向角度不够大。

[ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ʃɒk] , [ə; eɪ][mə'tælɪk] [kræʃ] , [təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [hɪt] .

A	**grating**	**shock**	**,**	**a**	**metallic**	**crash**	**,**	**told**	**that**	**the**	**vessel**	**had**	**been**	**hit**	**.**
一个	格栅	震惊	,	一个	金属	碰撞	,	讲述	那	这	血管	有	到过	打	.

一阵刺耳的震动，一声金属撞击声，表明这艘船遭到了撞击。

[ðə; ði][dʒɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kʌʃn] ['ɔ:lməʊst] [θru:] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] [si:t] .

The	**jar**	**of**	**the**	**concussion**	**almost**	**threw**	**him**	**from**	**the**	**control**	**seat**	**.**
这	罐	的	这	脑震荡	几乎	扔	他	从	这	控制	座位	.

脑震荡的冲击力几乎把他从驾驶座上震了下来。

[hɪz; ɪz] ['templz] [θrɒbɪŋ] ['mædli] , - ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dred] [hɪs] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)] ,

His	**temples**	**throbbing**	**madly**	**,**	**Akars**	**waited**	**for**	**the**	**dread**	**hiss**	**of**	**escaping**	**air**	**,**
他的	寺庙	悸动	疯狂地	,	-	等待	为了	这	恐惧	嘶	的	逃脱	空气	,

阿卡尔斯太阳穴剧烈跳动，他等待着空气逸出的可怕嘶嘶声。

[ðə; ði][drɒp][ɪn] ['preʃə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [drʌmz] [wʊd] ['kwɪkli] [dɪ'tekt] .

the	**drop**	**in**	**pressure**	**which**	**his**	**ear**	**drums**	**would**	**quickly**	**detect**	**.**
这	降低	在	压力	哪个	他的	耳朵	鼓	会	迅速地	探测	.

他的耳膜会迅速察觉到压力的下降。

[ðə; ði]['tendə(r)][wɒz; wəz] [smɔ:l] ; [ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [pleɪts] [wʊd] ['empti] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][eə(r)]

The	**tender**	**was**	**small**	**;**	**a**	**gash**	**in**	**the**	**hull**	**plates**	**would**	**empty**	**it**	**of**	**air**
这	投标	曾是	小的	;	一个	伤口	在	这	船体	盘子	会	空的	它	的	空气

['ræpɪdli] .

rapidly	**.**
快速	.

这艘小艇很小；船体钢板上的一个裂口会迅速排空艇内的空气。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['preʃə(r)] [rɪ'meɪnd] ['nɔ:m(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'lækst] [æt; ət][lɑ:st] ,

But	**the**	**pressure**	**remained**	**normal**	**,**	**and**	**he**	**relaxed**	**at**	**last**	**,**
但	这	压力	剩余	普通的	,	和	他	轻松	在	最后的	,

但血压依然正常，他终于放松下来。

['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n][hæd; həd] [dʌn] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][dent][ðə; ði] [hʌl] [pleɪts] .

certain	**that**	**the**	**collision**	**had**	**done**	**no**	**more**	**than**	**dent**	**the**	**hull**	**plates**	**.**
肯定	那	这	碰撞	有	完毕	不	更多的	比	凹痕	这	船体	盘子	.

确信碰撞只会使船体钢板凹陷。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'pɒn] ['spaɪɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [strɒŋ] [ruːm] [dɔː(r)] .

He	forgot	the	incident	upon	spying	what	had	been	the	strong	room	door	.
他	忘了	这	事件	之上	间谍活动	什么	有	到过	这	强的	房间	门	.

他一看到原来是金库的门，就把这件事忘得一干二净了。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [wɜːkt] [ðə; ði] ['tendə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['skænɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] ['debriː] ['kləʊsli] .

Cautiously	he	worked	the	tender	alongside	it	,	scanning	nearby	debris	closely	.
谨慎地	他	工作	这	投标	旁边	它	,	扫描	附近	碎片	密切	.

他小心翼翼地驾驶着小艇在它旁边作业，仔细观察着附近的碎片。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [θɪk] - [wɔːld] ['kɒpə(r)] ['kɑːskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

It	took	him	fifteen	minutes	to	find	the	thick	-	walled	copper	casket	containing	the
它	采取	他	十五	分钟	到	寻找	这	厚的	-	有围墙的	铜	棺材	包含	这

['treʒə(r)] , [skɑːd] [baɪ] ['ɪmpækt] ,

treasure	,	scarred	by	impact	,
宝藏	,	疤痕	经过	影响	,

他花了十五分钟才找到装有宝藏的厚壁铜棺，铜棺上满是撞击痕迹。

[hɑːf] [fjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [hiːt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːlz]

half	fused	by	the	terrific	heat	even	though	it	had	been	protected	by	the	walls
一半	融合	经过	这	了不起	热	甚至	尽管	它	有	到过	受保护	经过	这	墙壁

[ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] [ruːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	strong	room	from	the	brunt	of	it	.
的	这	强的	房间	从	这	冲击	的	它	.

尽管受到保险库墙壁的保护，免受高温的直接冲击，但仍有一半被高温熔化了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪts] ['preʃəs] ['kɒntents] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [nəʊ] [hɑːm] ,

He	knew	that	its	precious	contents	could	have	suffered	no	harm	,
他	知道	那	它是	宝贵的	内容	可以	有	遭受	不	伤害	,

他知道里面的珍贵物品不可能受到任何损害。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] ['græplɪŋ] ['mekənɪzəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɑːskɪt] [wɒz; wəz]

and	carefully	manipulated	the	ship's	grappling	mechanism	until	the	casket	was
和	小心	操纵	这	船的	格斗	机制	直到	这	棺材	曾是

['seɪfli] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['tɛndərz] ['ləʊdɪŋ] [pɔːt] .

safely	inside	the	tender's	loading	port	.
安全	里面	这	投标书	加载中	港口	.

然后小心翼翼地操作船上的抓钩装置，直到棺材安全地进入接驳船的装货口。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʃɪp] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [drəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [klɪə(r)] [speɪs] .

He	swung	the	life	ship	about	and	drove	for	clear	space	.
他	摇摆	这	生活	船	关于	和	驾驶	为了	清除	空间	.

他调转救生艇方向，驶向空旷地带。

[səʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] !

So	easy	it	had	been	!
所以	简单的	它	有	到过	!

真是太容易了！

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['efət] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men]

A	few	minutes	of	effort	had	won	him	ten	times	as	much	as	other	men
一个	很少	分钟	的	努力	有	韩元	他	十	时代	作为	很多	作为	其他	男人

[ɜːnd] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] [hɑːd] ,

earned	during	a	lifetime	of	hard	,
获得	期间	一个	寿命	的	难的	,

他只用了几分钟的努力，就赢得了其他人一生辛勤工作所获得的十倍的财富。

['deɪndʒərəs] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] - [leɪnz] .

dangerous	work	in	the	space	-	lanes	.
危险的	工作	在	这	空间	-	车道	.

在太空航道上进行危险的工作。

['lʌki] [hiː; hi] ['wʌznt] ['skwiːmɪʃ] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

Lucky	**he**	**wasn't**	**squeamish**	**by**	**nature**	**.**
幸运的	他	不是	胆小的	经过	自然	.

幸好他天生不胆小。

[ðɪs] [weɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] .

This	**way**	**he**	**was**	**safe**	**.**
这	方式	他	曾是	安全的	.

这样他就安全了。

['evri] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm][wɒz; wəz] [ded] .

Every	**witness**	**against**	**him**	**was**	**dead**	**.**
每一个	证人	反对	他	曾是	死的	.

所有指证他的证人都死了。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːd] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz]['gɒsp(ə)l] [truːθ] .

His	**own**	**word**	**would**	**be**	**taken**	**as**	**gospel**	**truth**	**.**
他的	自己的	单词	会	是	已采取	作为	福音	真相	.

他的话会被奉为真理。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] — [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn]

Already	**he**	**had**	**planned**	**every**	**detail**	**of**	**the**	**story**	**—**	**how**	**he**	**had**	**been**	**on**
已经	他	有	计划	每一个	细节	的	这	故事	—	如何	他	有	到过	在

[ruːˈtiːn] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] [wen] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] ,

routine	**inspection**	**of**	**the**	**tender**	**when**	**the**	**explosion**	**started**	**forward**	**,**
常规	检查	的	这	投标	什么时候	这	爆炸	开始	向前	,

他已经计划好了故事的每一个细节——爆炸发生时他正在对油罐车进行例行检查，爆炸随即向前蔓延。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːəl][tæŋks] .

in	**the**	**fuel**	**tanks**	**.**
在	这	燃料	坦克	.

在燃料箱中。

[haʊ] [ðə; ði][laɪf] [ʃɪp] , [wɪð] [hɪm] [ə'bɔːd] ,

How	**the**	**life**	**ship**	**,**	**with**	**him**	**aboard**	**,**
如何	这	生活	船	,	和	他	船上	,

救生船，连同他一起，

[hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [friː] [baɪ][ðə; ði][blɑːst] — [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['beəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kləʊz]

had	**been**	**blown**	**free**	**by**	**the**	**blast**	**—**	**how**	**he**	**had**	**barely**	**managed**	**to**	**close**
有	到过	吹	自由的	经过	这	爆炸	—	如何	他	有	仅仅	管理	到	关闭

[ðə; ði] [pɔːt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌsʌfə'keɪʃn] — [haʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tendə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

the	**port**	**in**	**time**	**to**	**escape**	**suffocation**	**—**	**how**	**from**	**the**	**tender**	**he**	**had**
这	港口	在	时间	到	逃脱	窒息	—	如何	从	这	投标	他	有

['witnis] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnəbɑː(r)] ,

witnessed	**the**	**destruction**	**of**	**the**	**Cinnabar**	**,**
目击者	这	破坏	的	这	辰砂	,

他被爆炸的冲击波震了出来——他是如何勉强及时关闭港口才避免窒息的——他是如何从接驳船上亲眼目睹"朱砂号"的毁灭的，

[ænd; ənd] [haʊ] — [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['diːteɪl] [ðɪs] — [hiː; hi][hæd; həd] [kruːz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rekɪdʒ]

and	**how**	**—**	**a**	**touching**	**detail**	**this**	**—**	**he**	**had**	**cruised**	**back**	**into**	**the**	**wreckage**
和	如何	—	一个	接触	细节	这	—	他	有	巡航	后退	进入	这	残骸

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [sər'vaɪvər] ,

in	**search**	**of**	**survivors**	**,**
在	搜索	的	幸存者	,

而更令人感动的是，他竟然又返回到残骸中寻找幸存者。

[bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] .

but	**found**	**none**	**.**
但	成立	没有任何	.

但一无所获。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][traɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .

He	would	not	try	to	explain	the	explosion	.
他	会	不是	尝试	到	解释	这	爆炸	.

他拒绝解释爆炸的原因。

[ðə; ði] [ˈliːθəli] [ˈdeɪndʒərəs][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːəl] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)][ɔːl] [daut] .

The	lethally	dangerous	nature	of	the	fuel	would	answer	all	doubts	.
这	致命的	危险的	自然	的	这	燃料	会	回答	全部	疑虑	.

这种燃料的致命危险性足以消除所有疑虑。

[ˈnəʊbədi][kʊd; kəd][səˈspekt][hɪm] .

Nobody	could	suspect	him	.
无人	可以	怀疑	他	.

谁也想不到他会怀疑他。

[dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [ˈlændɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [trænsˈfɜː(r)][ðə; ði] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdʌfl] [bæg] — [ə; eɪ]

Just	before	landing	he	would	transfer	the	Urulium	to	his	own	duffle	bag	—	a
只是	前	降落	他	会	转移	这	-	到	他的	自己的	旅行包	包	—	一个

[njuː] [wʌn] ,

new	one	,
新的	一	,

临降落前，他会将乌鲁里姆转移到自己的行李袋里——一个全新的行李袋。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [stɒkt] [wɪð] [ˈkləʊðɪŋ] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtɛndərz] [səˈplaɪz] .

of	course	,	stocked	with	clothing	taken	from	the	tender's	supplies	.
的	课程	,	库存充足	和	衣服	已采取	从	这	投标书	补给品	.

当然，里面存放的衣物是从补给舰的物资中拿来的。

[ə; eɪ] [ˈweldɪŋ] [tɔːtʃ] [wʊd] [rɪˈdjuːs] [ðə; ði][ˈkɒpə(r)][ˈkɑːskɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [ˈredɪʃ] [ˈmet(ə)l] .

A	welding	torch	would	reduce	the	copper	casket	to	a	lump	of	reddish	metal	.
一个	焊接	火炬	会	减少	这	铜	棺材	到	一个	块	的	微红	金属	.

用焊枪会将铜棺材烧成一块红色的金属。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪˈspəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [ɪˈliːgəli] , [ˈaʊtfɪt][ə; eɪ][wʌn] - [mæn] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]

He	would	dispose	of	a	little	Urulium	illegally	,	outfit	a	one	-	man	ship	with	the
他	会	处置	的	一个	小的	-	非法	,	全套服装	一个	一	-	男人	船	和	这

[ˈprəʊsiːdz] ,

proceeds	,
收益	,

他会非法处置少量铀矿，用所得款项装备一艘单人飞船。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [prəˈspektɪŋ] [kruːz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈtɜːn] [wɪð] [ə; eɪ]

and	go	on	a	prospecting	cruise	from	which	he	could	return	with	a
和	去	在	一个	勘探	巡航	从	哪个	他	可以	返回	和	一个

[lɪˈdʒɪtɪmət] [stɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [stʌf] .

legitimate	store	of	the	precious	stuff	.
合法的	店铺	的	这	宝贵的	东西	.

然后他可以乘船进行勘探航行，从中带回一批合法数量的珍贵矿物。

[dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaːʃiənz] , [huː] [ˈvæljuːd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhiːlɪŋ] [ˈeɪdʒənt] ,

Disposed	of	to	the	Martians	,	who	valued	it	as	a	healing	agent	,
处置	的	到	这	火星人	,	WHO	有价值的	它	作为	一个	康复	代理人	,

被送给了火星人，他们视其为一种治疗药物。

[ðə; ði][fɔː(r)][ˈkɪləʊˌgræms] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] .

the	four	kilograms	would	bring	a	fortune	.
这	四	公斤	会	带来	一个	财富	.

这四公斤东西能卖一大笔钱。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɪp] [tuː; tə][tɒp] [spiːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sləʊ] [æt; ət][best] .

He	pushed	the	little	ship	to	top	speed	,	which	was	slow	at	best	.
他	推动	这	小的	船	到	顶部	速度	,	哪个	曾是	慢的	在	最好的	.

他把这艘小船推到最高速度，但那速度充其量也只能算慢。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][hiː; hi] [həːl] [ɪts] ['sɪlvəri] [nəʊz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [stɑːz] ,

Hour	after	hour	he	hurled	its	silvery	nose	toward	the	distant	stars	,
小时	后	小时	他	投掷	它是	银色	鼻子	朝向	这	遥远	明星	,

他一小时又一小时地将它银色的鼻子投向遥远的星空，

[ɒn][ə; eɪ] [kɔːs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːts] [təʊld][hɪm][led][tuː; tə] [ɜːθ] .

on	a	course	which	his	charts	told	him	led	to	earth	.
在	一个	课程	哪个	他的	图表	讲述	他	引领	到	地球	.

按照他的航向，他的航向最终会到达地球。

[mɑːz] , [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːld] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

Mars	,	smaller	than	his	own	world	,	was	on	the	other	side	of	the	sun	.
火星	,	较小的	比	他的	自己的	世界	,	曾是	在	这	其他	边	的	这	太阳	.

火星比他的星球小，位于太阳的另一侧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kæmərəz] [wʊd] [hæv; həv] [snæpt] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n]

It	was	on	earth	that	automatic	cameras	would	have	snapped	the	explosion
它	曾是	在	地球	那	自动的	相机	会	有	啪啪	这	爆炸

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnəbɑː(r)] .

of	the	Cinnabar	.
的	这	辰砂	.

地球上的自动相机本可以捕捉到朱砂爆炸的瞬间。

[pə'hæps] ['sælvɪdʒ] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ðeə(r)] [wei] ; [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [hiː; hi] [mait] [miːt]

Perhaps	salvage	ships	were	already	on	their	way	;	in	a	few	hours	he	might	meet
也许	打捞	船舶	是	已经	在	他们的	方式	;	在	一个	很少	小时	他	可能	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或许救援船已经在路上了；几个小时后他可能就会遇到它们。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz]

Glancing	at	the	chronometer	,	he	saw	that	it	was	safe	to	remove	his
瞥了一眼	在	这	计时器	,	他	锯	那	它	曾是	安全的	到	消除	他的

[mɑːsk] .

mask	.
面具	.

他瞥了一眼计时器，发现可以安全摘下口罩了。

[ðə; ði][lɑːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][kuːiː] - [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði]['tendə(r)][frɒm; frəm]

The	last	vestige	of	kui	-	knor	which	might	have	entered	the	tender	from
这	最后的	痕迹	的	奎	-	克诺	哪个	可能	有	进入	这	投标	从

[ðə; ði]['sɪnəbɑː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˌdiːkəm'pəʊzd] [baɪ] [naʊ] .

the	Cinnabar	would	have	decomposed	by	now	.
这	辰砂	会	有	分解	经过	现在	.

从朱砂中进入水面的最后一点奎诺痕迹现在应该已经腐烂了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [ˌdiːkəm'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌgd] [men]

By	this	time	it	would	also	have	decomposed	in	the	blood	of	the	drugged	men
经过	这	时间	它	会	还	有	分解	在	这	血	的	这	吸毒	男人

[hæd; həd] ['eni] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'tiː] .

had	any	remained	alive	to	experience	it	.
有	任何	剩余	活	到	经验	它	.

到那时，如果还有被下药的人活着体验到这一点，这种物质也应该已经在他们血液中分解了。

" - !

"	Akars	!
"	-	!

“阿卡尔斯！

[blɑːst][maɪ]['ɔːbɪt] , [wɒt] ['hæpənd] ?
Blast **my** **orbit** **,** **what** **happened** **?**
爆炸 我的 轨道 , 什么 发生 ?

我的轨道爆炸了，发生了什么?

" [hiː; hi] [wɜːl] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] , [ɔːl][hɪz; ɪz][fɪə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] .
" **He** **whirled** **at** **the** **voice** **,** **all** **his** **fear** **surging** **up** **within** **him** **,** **choking** **him** **.**
" 他 旋转 在 这 嗓音 , 全部 他的 害怕 滔滔 向上 之内 他 , 窒息 他 .

"他循着声音猛地转过身，所有的恐惧都涌上心头，让他窒息。"

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [stʊd] [bɒks]['dʒɔːdn] , [hɪz; ɪz][tɔːl] , [liːn] ['fɪgə(r)] ['sweɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [kiːn] [aɪz]
In **the** **doorway** **stood** **Box** **Jordan** **,** **his** **tall** **,** **lean** **figure** **swaying** **a** **little** **,** **keen** **eyes**
在 这 门口 站立 盒子 约旦 , 他的 高的 , 倾斜 数字 摇晃 一个 小的 , 敏锐的 眼睛
['kwestʃənɪŋ] .
questioning **.**
提问 .

博克斯·乔丹站在门口，他身材高挑精瘦，身子微微摇晃，目光锐利，似乎在询问。

" ['dʒɔːdn] !
" **Jordan** **!**
" 约旦 !

"约旦!

[aɪ] — [weə(r)] [d'juː] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
I **—** **where** **d'you** **come** **from** **?** **"**
我 — 在哪里 你 来 从 ? "

我——你从哪里来?

" [ruː'tiːn] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['fɔːwəd] .
" **Routine** **inspection** **forward** **.**
" 常规 检查 向前 .

"例行检查向前推进。"

[aɪ][wɒz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['fjuːəl][tæŋks] ,
I **was** **checking** **the** **fuel** **tanks** **,**
我 曾是 检查 这 燃料 坦克 ,

我当时正在检查油箱，

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bæk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk] [kəm'pɑːtmənt] [wen] [aɪ][frəʊz] [ʌp] .
started **to** **back** **out** **of** **the** **tank** **compartment** **when** **I** **froze** **up** **.**
开始 到 后退 出去 的 这 坦克 隔间 什么时候 我 冻住了 向上 .

我开始往后退出油箱舱时，突然冻住了。

['kʊd(ə)nt] [muːv] [ə; eɪ][təʊ] .
Couldn't **move** **a** **toe** **.**
不能 移动 一个 脚趾 .

脚趾头都动不了。

" [ðə; ði]['nævɪˌgeɪtərz] [ʃɑːp] [aɪz] ['nærəud] .
" **The** **navigator's** **sharp** **eyes** **narrowed** **.**
" 这 导航员的 锋利的 眼睛 范围缩小 .

领航员锐利的目光眯了起来。

" [wɒt] ['hæpənd] ? "
" **What** **happened** **?** **"**
" 什么 发生 ? "

"发生了什么? "

" ['hæpənd] ?
" **Happened** **?**
" 发生 ?

发生了什么?

" - [fɔːt] [ðə; ði]['pænɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **Akars fought the panic in his voice ,**
" - 战斗 这 恐慌 在 他的 嗓音 ,

阿卡尔斯努力压抑住声音里的恐慌。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .
the fear of this man who was not afraid of him .
这 害怕 的 这 男人 WHO 曾是 不是 害怕的 的 他 .

这个人原本并不害怕他，却对他感到恐惧。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] — [dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði]['sɪnəbɑː(r)] [bluː] [ʌp] . "
" **Nothing much — just that the Cinnabar blew up . "**
" 没有什么 很多 — 只是 那 这 辰砂 吹 向上 . "

“没什么大事——就是朱砂爆炸了。”

" [bluː] [ʌp] !
" **Blew up !**
" 吹 向上 !

爆炸了!

[juː; jʊ] [miːn] [wɪr] [ðə; ði]['əʊnli] [sər'vaɪvər] ?
You mean we're the only survivors ?
你 意思是 是 这 仅有的 幸存者 ?

你的意思是说，我们是唯一的幸存者?

" - [ʃrʌg] .
" **Akars shrugged .**
" - 耸了耸肩 .

阿卡尔斯耸了耸肩。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [pɒpt] [ʌp] .
" **I thought I was , until you popped up .**
" 我 想法 我 曾是 , 直到 你 爆裂 向上 .

“我以为我是，直到你出现。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Of course I looked around .
的 课程 我 看起来 大约 .

我当然环顾四周。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [els] — " [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['stretʃɪŋ] .
There wasn't anybody else — " He stood up , stretching .
那里 不是 任何人 别的 — " 他 站立 向上 , 伸展 .

“没有其他人了——”他站起身，伸了个懒腰。

" [ɪf] [jʊl] [teɪk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪl] [get][ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" **If you'll take over a while , I'll get the kinks out of me .**
" 如果 你会 拿 超过 一个 尽管 , 患病的 得到 这 扭结 出去 的 我 .

“如果你能帮我照看一下，我就可以调整好状态了。”

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['dʒɔːdn] ['hezɪteɪtɪd] .
" **For an instant Jordan hesitated .**
" 为了 一个 立即的 约旦 犹豫了一下 .

乔丹犹豫了一下。

- [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] .
Akars watched him closely .
- 观看 他 密切 .

阿卡斯密切地注视着他。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [drʌgd] .
He suspected , of course — knew that he had been drugged .
他 怀疑 , 的 课程 — 知道 那 他 有 到过 吸毒 .

他当然怀疑——或者说知道自己被人下了药。

['i:v(ə)n] [wen] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ku:i:] - , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][felt][ðə; ði]['tendə(r)] [pʊl] [ə'weɪ]

Even	when	under	the	kui	-	knor	,	he	must	have	felt	the	tender	pull	away
甚至	什么时候	在下面	这	奎	-	克诺	,	他	必须	有	毛毡	这	投标	拉	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪnəbɑ:(r)] ,

from	the	Cinnabar	,
从	这	辰砂	,

即使在奎诺尔的庇护下，他也一定能感受到朱砂那温柔的牵引力。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['evɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

and	that	without	any	evidence	of	an	explosion	.
和	那	没有	任何	证据	的	一个	爆炸	.

而且没有任何爆炸的证据。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:] [θɪŋz] [ʌp] , ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [kən'klu:ʒn] .

In	a	moment	he	would	add	things	up	,	reaching	the	only	possible	conclusion	.
在	一个	片刻	他	会	添加	事物	向上	,	到达	这	仅有的	可能的	结论	.

他很快就把所有因素考虑进去，得出了唯一可能的结论。

['despərətli] - [glɑ:ns, glæns][ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wepən] .

Desperately	Akars	glanced	about	for	a	weapon	.
绝望地	-	瞥了一眼	关于	为了	一个	武器	.

阿卡斯绝望地环顾四周，寻找武器。

[ænd; ənd]['dʒɔ:dn] , [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['twɪstɪd] [smaɪl] , [wɔ:kt] ['fɔ:wəd] — [nɒt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['paɪləts]

And	Jordan	,	with	a	queer	twisted	smile	,	walked	forward	—	not	toward	the	pilot's
和	约旦	,	和	一个	酷儿	扭曲	微笑	,	步行	向前	—	不是	朝向	这	飞行员的

[si:t] , [bʌt; bət] [tə'wɔ:d] - .

seat	,	but	toward	Akars	.
座位	,	但	朝向	-	.

乔丹带着一丝古怪的笑容向前走去——不是走向飞行员的座位，而是走向阿卡尔斯。

[ðəʊz] [bɪg]['bəʊni][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] .

Those	big	bony	hands	of	his	were	working	.
那些	大的	骨质	双手	的	他的	是	在职的	.

他那双骨节分明的大手正在忙碌着。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

His	very	silence	was	terrible	.
他的	非常	沉默	曾是	糟糕的	.

他的沉默令人恐惧。

- ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] .

Akars	flattened	himself	against	a	wall	.
-	扁平的	他自己	反对	一个	墙	.

阿卡尔斯紧贴着墙壁。

[bɪg][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [hi:; hi] [nju:] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hɑ:d] -

Big	as	he	was	,	he	knew	himself	to	be	no	match	for	the	hard	-
大的	作为	他	曾是	,	他	知道	他自己	到	是	不	匹配	为了	这	难的	-

['mʌsld] [fɜ:st]['nævɪgeɪtə(r)] .

muscled	first	navigator	.
肌肉发达	第一的	航海家	.

尽管他身材高大，但他知道自己不是肌肉发达的第一领航员的对手。

[ə'raʊzd] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['dʌbli] ['deɪndʒərəs] .

Aroused	as	the	latter	now	was	,	he	would	be	doubly	dangerous	.
被唤醒	作为	这	后者	现在	曾是	,	他	会	是	双倍	危险的	.

后者现在已被激怒，危险性将加倍。

- [klɔ:d] [ðə; ði][beə(r)] [wɔ:l] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:d] .

Akars	clawed	the	bare	wall	,	breathing	hard	.
-	爪子	这	裸	墙	,	呼吸	难的	.

阿卡斯用爪子抓挠着光秃秃的墙壁，大口喘着气。

" [juː; jʊ] [drʌgd] [ðə; ði][eə(r)] - ['saɪk(ə)l] , " [sed] ['dʒɔːdn] .

"	You	drugged	the	air	-	cycle	,	"	said	Jordan	.
"	你	吸毒	这	空气	-	循环	,	"	说	约旦	.

“你给那辆摩托车下了药，”乔丹说。

" [juː; jʊ] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtəz] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['tendə(r)] .

"	You	shut	off	the	refrigerators	and	took	off	in	the	tender	.
"	你	关闭	离开	这	冰箱	和	采取	离开	在	这	投标	.

“你关掉冰箱，然后开着小艇离开了。”

[juː; jʊ] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [ðə; ði]['sɪnəbɑː(r)] [went] [tuː; tə] [hel] , [wɪð] ['evri] [mæn] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

You	stood	by	while	the	Cinnabar	went	to	hell	,	with	every	man	aboard	her	.
你	站立	经过	尽管	这	辰砂	去	到	地狱	,	和	每一个	男人	船上	她	.

你眼睁睁地看着朱砂号沉入海底，船上所有的人都葬身火海。

[ðen] [juː; jʊ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] - — "

Then	you	went	back	and	picked	up	the	Urulium	—	"
然后	你	去	后退	和	挑选	向上	这	-	—	"

然后你回去把乌鲁里姆捡了起来——”

" [nəʊ] ! " [skriːmd] - .

"	No	!	"	screamed	Akars	.
"	不	!	"	尖叫	-	.

“不！”阿卡尔斯尖叫道。

" [nəʊ] ! [aɪ][sweə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] —

"	No	!	I	swear	I	didn't	—
"	不	!	我	发誓	我	没有	—

“不！我发誓我没有——”

" ['dʒɔːrdənz] [hɑːd] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪndpaɪp] ,

"	Jordan's	hard	fingers	closed	over	his	windpipe	,
"	乔丹的	难的	手指	关闭	超过	他的	气管	,

乔丹的手指紧紧捂住了他的气管，

[krʌʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [laɪk][ə; eɪ] [stiːl] [klæmp] ['taɪt(ə)nd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

crushed	in	his	throat	like	a	steel	clamp	tightened	about	it	.
碎	在	他的	喉	喜欢	一个	钢	夹钳	收紧	关于	它	.

喉咙像被钢钳紧紧夹住一样，一阵剧痛袭来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɑːkəts] ,

He	could	feel	his	eyes	bulging	from	their	sockets	,
他	可以	感觉	他的	眼睛	凸起	从	他们的	插座	,

他感觉自己的眼珠都要从眼眶里凸出来了。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['tɜːnɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] ['dwɪndlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

his	body	turning	cold	and	dwindling	away	from	him	.
他的	身体	转弯	寒冷的	和	逐渐减少	离开	从	他	.

他的身体渐渐冰冷，慢慢地从他身边消失。

[hiː; hi] [slʌmpt] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʌn'kɒnʃəs] .

He	slumped	suddenly	,	as	though	unconscious	.
他	瘫倒	突然	,	作为	尽管	无意识	.

他突然瘫倒在地，仿佛失去了知觉。

[ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)]['dʒɔːdn] [held] [hɪm][ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l][grɪp] , [ðen] [flʌŋ] [hɪm] [ə'weɪ] .

A	moment	longer	Jordan	held	him	in	that	terrible	grip	,	then	flung	him	away	.
一个	片刻	更长	约旦	握住	他	在	那	糟糕的	紧握	,	然后	扔	他	离开	.

乔丹又把他紧紧地抓了一会儿，然后把他甩开了。

- [hɪt][ðə; ði] [wɔːl] , [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌdld] [hiːp] ,

Akars	hit	the	wall	,	collapsed	into	a	huddled	heap	,
-	打	这	墙	,	倒塌	进入	一个	蜷缩着	堆	,

阿卡尔斯撞到墙上，瘫倒在地，蜷缩成一团。

['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['retʃɪŋ] [æz; əz] [breθ] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [θrəʊt] .

gasping	and	retching	as	breath	passed	his	bruised	throat	.
喘息	和	干呕	作为	气息	通过了	他的	瘀伤	喉	.

他喘息着，干呕着，呼吸艰难地通过他淤青的喉咙。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] , ['gæðərɪŋ] [streŋθ] , [ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʒɔːdn] [wʊd] [nɒt] [ə'tæk] [hɪm] [waɪl]

He	took	his	time	,	gathering	strength	,	sure	that	Jordan	would	not	attack	him	while
他	采取	他的	时间	,	采集	力量	,	当然	那	约旦	会	不是	攻击	他	尽管

[hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] .

he	was	down	.
他	曾是	向下	.

他不慌不忙，积蓄力量，确信乔丹不会在他倒地时攻击他。

[ˌdespə'reɪʃn] [lent] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] .

Desperation	lent	him	courage	.
绝望	借出的	他	勇气	.

绝望给了他勇气。

[kən'sɜːnd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Concerned	,	there	was	nothing	to	do	but	fight	it	out	.
担心的	,	那里	曾是	没有什么	到	做	但	斗争	它	出去	.

出于担忧，他们别无选择，只能奋力一搏。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let][ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)][get][ə'nʌðə(r)] [θrəʊt] [həʊld] .

He	wouldn't	let	the	navigator	get	another	throat	hold	.
他	不会	让	这	航海家	得到	其他	喉	抓住	.

他不会让领航员再次掐住他的喉咙。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wiːkə] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] , - [ləːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Pretending	to	be	weaker	than	he	was	,	Akars	lurched	to	his	feet	.
假装	到	是	较弱	比	他	曾是	,	-	踉跄了一下	到	他的	脚	.

阿卡斯装作比实际更虚弱的样子，踉跄着站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] [naʊ] , [ænd; ənd]['weərəli] ['sɜːkld] ['dʒɔːdn] [bɪ'fɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] .

He	had	a	plan	now	,	and	warily	circled	Jordan	before	closing	in	.
他	有	一个	计划	现在	,	和	谨慎地	圈起来	约旦	前	结束	在	.

他现在有了计划，谨慎地绕着乔丹转了一圈，然后才靠近。

[ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] , [dʌk] [ə; eɪ] [swɪft] ['ʌpəkʌt] ,

Then	he	plunged	forward	,	ducked	a	swift	uppercut	,
然后	他	暴跌	向前	,	躲闪	一个	迅速	上勾拳	,

然后他猛地向前冲去，躲过了一记迅猛的上勾拳。

[tʊk] [ə; eɪ]['sɒlɪd] ['bɒdi] [bləʊ] [ðæt] [left] [hɪm] ['gɑːspɪŋ] — [bʌt; bət] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] ['dʒɔːdn]

took	a	solid	body	blow	that	left	him	gasping	—	but	reached	the	wall	behind	Jordan
采取	一个	坚硬的	身体	吹	那	左边	他	喘息	—	但	达到	这	墙	在后面	约旦

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əb'dʒektɪv] .

which	was	his	objective	.
哪个	曾是	他的	客观的	.

他被重重地击中身体，喘不过气来，但还是到达了乔丹身后的墙壁，实现了他的目标。

[ə; eɪ] [ræk] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][tæŋks][fɔː(r); fə(r)][juːz] [wɪð] [speɪs] [suːts][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ðeə(r)] .

A	rack	of	oxygen	tanks	for	use	with	space	suits	was	fastened	there	.
一个	架子	的	氧	坦克	为了	使用	和	空间	西装	曾是	系紧	那里	.

那里固定着一架用于宇航服的氧气罐架。

- [hændz][tɔː(r)][wʌn] [friː] — [ə; eɪ]['slendə(r)] , [blʌnt] - [endid] ['sɪlɪndə(r)] , ['mæsɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Akar's	hands	tore	one	free	—	a	slender	,	blunt	-	ended	cylinder	,	massive	enough	to
-	双手	撕裂	一	自由的	—	一个	苗条	,	钝	-	结束	圆柱	,	大量的	足够的	到

[biː; bi][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [klʌb] .

be	a	dangerous	club	.
是	一个	危险的	俱乐部	.

阿卡尔的手扯出一个——一个细长的、钝头的圆柱体，体积庞大，足以成为一根危险的棍棒。

[æz; əz]['dʒɔ:dn] [kləʊzd] [ɪn] - [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['nævɪˌgeɪtərz] [left] [ɑ:m] , [wɪtʃ] [fel]

As	Jordan	closed	in	Akars	brought	it	down	on	the	navigator's	left	arm	,	which	fell
作为	约旦	关闭	在	-	带来	它	向下	在	这	导航员的	左边	手臂	,	哪个	跌倒

[lɪmp] .

limp	.
跛行	.

当乔丹逼近时，阿卡尔斯用球砸向领航员的左臂，领航员的左臂顿时无力地垂了下来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['beləʊ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] - [strʌk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] .

With	a	bellow	of	triumph	Akars	struck	for	the	head	.
和	一个	下面	的	胜利	-	击	为了	这	头	.

阿卡尔斯发出胜利的怒吼，一拳击中头部。

['dʒɔ:dn] , [stɪl] [drʌg] - ['heɪzi][ænd; ənd]['krɪp(ə)ld][ɪn][wʌn][ɑ:m] , [tʊk] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒn][ə; eɪ]['temp(ə)l] .

Jordan	,	still	drug	-	hazy	and	crippled	in	one	arm	,	took	the	blow	on	a	temple	.
约旦	,	仍然	药品	-	朦胧	和	残疾的	在	一	手臂	,	采取	这	吹	在	一个	寺庙	.

乔丹当时神志不清，一只胳膊也残疾了，他挨了一记重击，击中了太阳穴。

[ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] ; [hi:; hi] ['krʌmpld] [tu:; tə][wʌn] [ni:] [ænd; ənd] [fel] .

It	stopped	him	like	a	shot	;	he	crumpled	to	one	knee	and	fell	.
它	停止	他	喜欢	一个	射击	;	他	皱巴巴的	到	一	膝盖	和	跌倒	.

这让他瞬间僵住了；他单膝跪地，倒在了地上。

[breθ] ['rætlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['swəʊlən] [θrəʊt] ,

Breath	rattling	in	his	swollen	throat	,
气息	嘎嘎作响	在	他的	肿	喉	,

他肿胀的喉咙里发出咯咯的呼吸声。

- [stɛərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [heit] [feɪs] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb]

Akars	stared	into	the	hated	face	and	wondered	whether	he	should	finish	the	job
-	凝视	进入	这	憎恨	脸	和	想知道	无论	他	应该	结束	这	工作

[wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [bləʊz] .

with	a	few	more	blows	.
和	一个	很少	更多的	打击	.

阿卡斯盯着那张可恨的脸，心想自己是不是应该再补几拳，彻底解决掉它。

['kɔ:ʃ(ə)n] ['wɪspəd] [kən'sent] , [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

Caution	whispered	consent	,	but	still	he	hesitated	.
警告	低声说道	同意	,	但	仍然	他	犹豫了一下	.

谨慎让他心甘情愿，但他仍然犹豫不决。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɒks]['dʒɔ:dn] .

This	was	Box	Jordan	.
这	曾是	盒子	约旦	.

这就是 Box Jordan。

[bɒks]['dʒɔ:dn] !

Box	Jordan	!
盒子	约旦	!

乔丹被禁赛了！

[waɪ] [kɪl] [hɪm] [laɪk] [ðɪs] ?

Why	kill	him	like	this	?
为什么	杀	他	喜欢	这	?

为什么要这样杀他?

[hi:; hi] ['wɒntɪd] ['dʒɔ:dn][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] — [tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

He	wanted	Jordan	to	know	what	was	coming	—	to	know	it	as	long	as
他	通缉	约旦	到	知道	什么	曾是	未来	—	到	知道	它	作为	长的	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他想让乔丹知道即将发生什么——而且要尽可能早地知道。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm] [ðen] [ðæt] [ˈkɪlɪŋ] [ˈdʒɔːdn] [ˈwʌznt] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] .

It	struck	him	then	that	killing	Jordan	wasn't	as	simple	as	it	seemed	.
它	击	他	然后	那	杀	约旦	不是	作为	简单的	作为	它	似乎	.

他当时突然意识到，杀死乔丹并不像看起来那么简单。

[faʊnd] [əˈbɔːd] [ðə; ði][ˈtendə(r)] , [ˈdʒɔːdənz][ˈbɒdi] [wʊd] [kənˈvɪkt][hɪm] .

Found	aboard	the	tender	,	Jordan's	body	would	convict	him	.
成立	船上	这	投标	,	乔丹的	身体	会	定罪	他	.

在接驳艇上发现的乔丹的尸体将证明他的罪行。

[flʌŋ] [ˈɪntuː] [speɪs] , [ðɪs] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsɪnəbɑː(r)][dɪˈzɑːstə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [prəˈvəʊk]

Flung	into	space	,	this	far	from	the	Cinnabar	disaster	,	it	would	provoke
扔	进入	空间	,	这	远的	从	这	辰砂	灾难	,	它	会	惹

['ɔːkwəd] ['kwestʃənz] — [ʌnˈɑːnsərəbl] ['kwestʃənz] — [wen] [dɪˈskʌvəd] .

awkward	questions	—	unanswerable	questions	—	when	discovered	.
尴尬的	问题	—	无法回答	问题	—	什么时候	发现	.

被抛入太空，远离朱砂灾难发生地，一旦被发现，将会引发一些尴尬的问题——一些无法回答的问题。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [flɔː] [ɪn][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] ['fuːlpruːf] !

Here	was	an	unexpected	flaw	in	a	scheme	that	had	looked	foolproof	!
这里	曾是	一个	意外	缺陷	在	一个	方案	那	有	看起来	绝对可靠	!

原本看似万无一失的计划竟然出现了意想不到的缺陷！

[kɜːrs] , - ['pʊld] [ðə; ði] [tʃɑːt] [bʊk] [təˈwɔːd] [hɪm] .

Cursing	,	Akars	pulled	the	chart	book	toward	him	.
咒骂	,	-	拉	这	图表	书	朝向	他	.

阿卡斯咒骂着，把海图册拉到自己面前。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪd][ˈdʒɔːdənz] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪm] , [læʃt] [tuː; tə]

He	had	tied	Jordan's	feet	and	fastened	his	hands	behind	him	,	lashed	to
他	有	系	乔丹的	脚	和	系紧	他的	双手	在后面	他	,	鞭打	到

[ə; eɪ] [wɔːl] ['reɪlɪŋ] .

a	wall	railing	.
一个	墙	栏杆	.

他绑住了乔丹的双脚，并将他的双手反绑在背后，绑在墙栏上。

[ɪn][ə; eɪ] [səˈplaɪ] ['klɒzɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][pəˈræləsɪs] [gʌn] ,

In	a	supply	closet	he	had	found	a	paralysis	gun	,
在	一个	供应	壁橱	他	有	成立	一个	麻痹	枪	,

他在一个储物柜里找到了一把麻醉枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [wɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][saɪd]['həʊlstə(r)] .

which	he	now	wore	in	a	side	holster	.
哪个	他	现在	穿着	在	一个	边	枪套	.

他现在把它放在侧腰枪套里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['riːz(ə)nz] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['kɒnfɪdənt] , [wen] ['dʒɔːdn] [ʃəʊd]

For	these	and	other	reasons	he	was	as	confident	,	when	Jordan	showed
为了	这些	和	其他	原因	他	曾是	作为	自信的	,	什么时候	约旦	显示

[saɪnz] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [laɪf] ,

signs	of	returning	life	,
标志	的	返回	生活	,

出于这些以及其他原因，当乔丹出现生命迹象时，他同样充满信心。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][fɜːst] .

as	he	had	been	at	first	.
作为	他	有	到过	在	第一的	.

就像他最初那样。

['grɪnɪŋ] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)][stɜː(r)][ænd; ənd] ['wiːkli] [sɪt][ʌp] .

Grinning	,	he	watched	the	navigator	stir	and	weakly	sit	up	.
咧嘴笑	,	他	观看	这	航海家	搅拌	和	弱	坐	向上	.

他咧嘴一笑，看着领航员动了动，无力地坐了起来。

" ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Coming out of it , are you ?
" 未来 出去 的 它 , 是 你 ?

"你从中走出来了吗？"

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒɔːdn] .
Listen to me , Jordan .
听 到 我 , 约旦 .

听我说，乔丹。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] - [ə'bɔːd] .
I've got the Urulium aboard .
我已经 得到 这 - 船上 .

我已经把乌鲁里姆运上船了。

[wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɒn] [ðɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Want to come in on this with me ?
想 到 来 在 在 这 和 我 ?

你想跟我一起参与吗?

" ['dʒɔːdn] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ['tendəli] .
" Jordan rubbed his temple tenderly .
" 约旦 摩擦 他的 寺庙 温柔地 .

乔丹轻轻地揉了揉太阳穴。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] —
" I suppose there isn't much choice —
" 我 认为 那里 不是 很多 选择 —

我想应该没什么选择——

" - ['tʃʌkl] .
" Akars chuckled .
" - 轻笑 .

阿卡斯轻笑了一声。

" [jʊl] [kʌm] [ɪn] , [hʌ] ?
" You'll come in , huh ?
" 你会 来 在 , 嗯 ?

"你会进来，是吗？"

[ænd; ənd] [spɪl] [ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] [juː; jʊ][get] .
And spill the first chance you get .
和 洒 这 第一的 机会 你 得到 .

一有机会就赶紧说出来。

[aɪ'd][biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːkjəri] [maɪnz] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [bæk] .
I'd be asking for the mercury mines if I took you back .
ID 是 问 为了 这 汞 矿井 如果 我 采取 你 后退 .

如果我把你带回去，我就等于是在索要汞矿。

[skɪp] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɔːdn] .
Skip it , Jordan .
跳过 它 , 约旦 .

算了吧，乔丹。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kɪdɪŋ] . "
I was kidding . "
我 曾是 开玩笑 . "

我开玩笑的。

" [səʊ][wɒz; wəz][aɪ] . " [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] [smaɪld] ['krʊkɪdli] .
" So was I . " The navigator smiled crookedly .
" 所以 曾是 我 . " 这 航海家 微笑 歪斜地 .

"我也是。"领航员咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['tiːmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][ræt] ,

"	But	when	it	comes	to	teaming	up	with	a	rat	,
"	但	什么时候	它	来	到	团队合作	向上	和	一个	鼠	,

但说到和老鼠合作，

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] ['kɪdɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	ashamed	of	myself	for	even	kidding	about	it	.
我是	羞愧	的	我	为了	甚至	开玩笑	关于	它	.

我为自己竟然拿这件事开玩笑而感到羞愧。

" - [strʌk] [aʊt] — [ə; eɪ][hɑːd] [flæt][hænd] [bləʊ] [ðæt] [rɔkt] ['dʒɔːrdənz] [hed] [ænd; ənd][left] [red]

"	Akars	struck	out	—	a	hard	flat	hand	blow	that	rocked	Jordan's	head	and	left	red
"	-	击	出去	—	一个	难的	平坦的	手	吹	那	摇滚	乔丹的	头	和	左边	红色的

[welts] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

welts	on	his	cheek	.
肿块	在	他的	脸颊	.

"阿卡尔斯一记重拳击中了乔丹的头部，乔丹的脸颊上留下了红色的肿块。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ?

"	You	know	what	?
"	你	知道	什么	?

"你知道吗?

[aɪv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)][spɒt] [pɪkt] [aʊt] .

I've	got	your	spot	picked	out	.
我已经	得到	你的	点	挑选	出去	.

我已经帮你选好位置了。

[naɪs] [ænd; ənd] [kuːl] .

Nice	and	cool	.
好的	和	凉爽的	.

凉爽宜人。

[nəʊ][eə(r)] , [ɪk'sept] ['hwʌtəl] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)][suːt][tæŋk] .

No	air	,	except	what'll	be	in	your	suit	tank	.
不	空气	,	除了	什么会	是	在	你的	套装	坦克	.

除了宇航服气瓶里的空气外，没有其他空气。

[ænd; ənd][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['reskjuː][æz; əz][æn; ən][aɪs][kjuːb][ɪn] [hel] —

And	about	as	much	chance	of	rescue	as	an	ice	cube	in	hell	—
和	关于	作为	很多	机会	的	救援	作为	一个	冰	立方体	在	地狱	—

获救的希望渺茫，就像地狱里的冰块一样渺茫——

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tʃɑːt] [bʊk] [ænd; ənd] [wɪð] ['rʌfld] [braʊ] [tɜːnd] [ɪts]['æljʊmɪn] - [fɔɪl]['peɪdʒɪz]

"	He	picked	up	the	chart	book	and	with	ruffled	brow	turned	its	alumin	-	foil	pages
"	他	挑选	向上	这	图表	书	和	和	褶皱的	眉头	转向	它是	铝	-	挫败	页面

,

,

,

他拿起海图册，皱着眉头翻动着铝箔纸页，

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .

his	tongue	between	his	lips	.
他的	舌头	之间	他的	嘴唇	.

他的舌头夹在嘴唇之间。

[ðə; ði][peɪdʒ] [faʊnd] , [hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ['dʒɔːdn] .

The	page	found	,	he	held	it	before	Jordan	.
这	页	成立	,	他	握住	它	前	约旦	.

他找到那页纸，把它拿给乔丹看。

" [siː] [ðæt] ?
" See that ?
" 看 那 ?

看到了吗?

[ə; eɪ] ['dɪŋki] [speɪs] - ['æp(ə)l] [ðæts] [biːn] [pɑːst] [ʌp][baɪ] ['evri] ['kleɪmɪŋ] ['bjʊərəʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .
A dinky space - apple that's been passed up by every claiming bureau in the system .
一个 小巧玲珑 空间 - 苹果 那就是 到过 通过了 向上 经过 每一个 声称 局 在 这 系统 .

一颗小小的太空苹果，被系统内所有申报机构都忽略了。

[ten] [maɪlz] [θruː] .
Ten miles through .
十 英里 通过 .

十英里路程。

[dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['drɪftɪŋ] [friː] [weə(r)] [ə; eɪ] ['nəʊzi] -
Just big enough to keep you from drifting free where a nosy patrolship
只是 大的 足够的 到 保持 你 从 漂流 自由的 在哪里 一个 爱管闲事的人 -
[mait] [faɪnd][juː; jʊ] .
might find you .
可能 寻找 你 .

大小刚好能防止你漂流到无人看管的巡逻舰发现你的地方。

[ɪts] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['æstərɔɪd] — [aɪ'd] [dʌmp] [juː; jʊ][ɒn]['pluːtəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [wei] .
It's the nearest asteroid — I'd dump you on Pluto if it weren't out of my way .
它是 这 最近的 小行星 — ID 倾倒 你 在 冥王星 如果 它 不是 出去 的 我的 方式 .
"
"
"

它是离我最近的小行星——如果不是因为它挡路，我真想把你扔到冥王星上去。

" ['æstərɔɪd] H277 [plʌs] , " [riːd] ['dʒɔːdn] ['kɑːmli] .
" Asteroid H277 plus , " read Jordan calmly .
" 小行星 H277 加 , " 读 约旦 平静地 .

"小行星 H277 及以上，"乔丹平静地念道。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] [ɪk'saɪtɪŋ] .
" Not exactly exciting .
" 不是 确切地 激动人心 .

"没什么意思。"

[waɪ] [nɒt] [reɪ] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ænd; ənd] [tʃʌk] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ?
Why not ray me here and chuck out the remains ?
为什么 不是 射线 我 这里 和 查克 出去 这 遗迹 ?

为什么不直接把我当成射线枪射杀，然后把残骸扔掉呢?

" - [swɔː(r)] .
" Akars swore .
" - 发誓 .

阿卡尔斯发誓。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [wʌts] [left][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnəbɑː(r)] —
" Because you're supposed to be with what's left of the Cinnabar —
" 因为 你是 据称 到 是 和 是什么 左边 的 这 辰砂 —
[dæm] [juː; jʊ] .
damn you .
该死 你 .

"因为你本该和剩下的朱砂在一起——该死的你。"

[ai][kænt] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ðeə(r)] — ['sælvɪdʒ] [ʃɪps] [meɪ] [biː; bi][aʊt][baɪ] [naʊ] .
I can't take you back there — salvage ships may be out by now .
我 不能 拿 你 后退 那里 — 打捞 船舶 可能 是 出去 经过 现在 .

我不能带你回去——打捞船可能已经出海了。

[ænd; ənd][ai][kænt] [θrəʊ] [juː; jʊ][aʊt] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][pə'trəʊl] .

And	**I**	**can't**	**throw**	**you**	**out**	**where**	**you**	**may**	**be**	**picked**	**up**	**by**	**a**	**patrol**	**.**
和	我	不能	扔	你	出去	在哪里	你	可能	是	挑选	向上	经过	一个	巡逻	.

我不能把你扔到外面，让你被巡逻队抓走。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [dɪtʃ] [juː; jʊ] [weə(r)] [jʊl] [steɪ] [pʊt] — "

I've	**got**	**to**	**ditch**	**you**	**where**	**you'll**	**stay**	**put**	**—**	**"**
我已经	得到	到	沟	你	在哪里	你会	停留	放	—	"

我得把你丢在原地，让你待在那儿——"

" [səʊ] [ɪts] H277 [plʌs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [m'ɜːməd] ['dʒɔːdn] .

"	**So**	**it's**	**H277**	**plus**	**for**	**me**	**?**	**"**	**murmured**	**Jordan**	**.**
"	所以	它是	H277	加	为了	我	?	"	低声说道	约旦	.

"所以对我来说是 H277 加上吗？"乔丹低声说道。

" [ðə; ði] [plʌs] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	**The**	**plus**	**part**	**of**	**it**	**sounds**	**interesting**	**.**
"	这	加	部分	的	它	声音	有趣的	.

"它的加号部分听起来很有意思。"

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , - ? "

What	**does**	**it**	**mean**	**,**	**Akars**	**?**	**"**
什么	做	它	意思是	,	-	?	"

阿卡尔斯，这是什么意思？

" [haʊ] [ðə; ði] [hel] [wʊd] [aɪ] [nəʊ] ?

"	**How**	**the**	**hell**	**would**	**I**	**know**	**?**
"	如何	这	地狱	会	我	知道	?

我怎么可能知道？

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][keə(r)] ?

And	**what**	**do**	**you**	**care**	**?**
和	什么	做	你	关心	?

你为什么要在乎？

[juː; jʊ][woʊnt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

You	**won't**	**live**	**long**	**enough**	**to**	**worry**	**about**	**it**	**.**
你	惯于	居住	长的	足够的	到	担心	关于	它	.

你活不到担心这件事的年纪。

" [bʌt; bət] - [hɪm'self][wɒz; wəz] ['wʌrɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['æstərɔɪd] ['fləʊtɪd] ['ɪntuː] [saɪt] .

"	**But**	**Akars**	**himself**	**was**	**worrying**	**as**	**the**	**asteroid**	**floated**	**into**	**sight**	**.**
"	但	-	他自己	曾是	令人担忧	作为	这	小行星	漂浮	进入	视线	.

"但当小行星飘入视野时，阿卡尔斯本人却感到担忧。"

[id] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] - [kɔːs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

He'd	**had**	**to**	**go**	**off**	**-**	**course**	**to**	**reach**	**it**	**,**	**when**	**he**	**should**	**be**	**making**	**a**
他会	有	到	去	离开	-	课程	到	抵达	它	,	什么时候	他	应该	是	制作	一个

[biː] - [laɪn][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .

bee	**-**	**line**	**for**	**earth**	**.**
蜜蜂	-	线	为了	地球	.

他本应径直飞向地球，却不得不偏离航线才能到达那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði]['tendə(r)] [maɪt] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] —

There	**was**	**a**	**slight**	**chance**	**that**	**the**	**tender**	**might**	**be**	**observed**	**stopping**	**here**	**—**
那里	曾是	一个	轻微	机会	那	这	投标	可能	是	观察到	停止	这里	—

[ə; eɪ] [rɪsk] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ,

a	**risk**	**he**	**had**	**to**	**take**	**,**
一个	风险	他	有	到	拿	,

投标书有可能被发现在这里停靠——这是他必须承担的风险。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['mɪnɪmaɪzd][baɪ] [heɪst] .

but	which	could	be	minimized	by	haste	.
但	哪个	可以	是	最小化	经过	匆忙	.

但仓促行事可能会将其影响降到最低。

[tuː; tə][kʌt][ðə; ði][taɪm] [ʃɔːtə] [id] [let]['dʒɔːdn][weə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [suːt][ænd; ənd][wɔːk] [aʊt][ɒv; əv]

To	cut	the	time	shorter	he'd	let	Jordan	wear	a	space	suit	and	walk	out	of
到	切	这	时间	较短	他会	让	约旦	穿	一个	空间	套装	和	走	出去	的

[ðə; ði] ['eəlɒk] .

the	airlock	.
这	气闸	.

为了缩短时间，他会让乔丹穿上宇航服，走出气闸。

[ðæt] [wʊd] [seɪv] [taɪm] .

That	would	save	time	.
那	会	节省	时间	.

那样可以节省时间。

['ʌðəwaɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [kɪld] ['dʒɔːdn][ɒn] [bɔːd] ,

Otherwise	,	if	he	killed	Jordan	on	board	,
否则	,	如果	他	被杀	约旦	在	木板	,

否则，如果他杀了船上的乔丹，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [waɪl] [hiː; hi][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .

there	would	be	some	delay	while	he	disposed	of	the	body	.
那里	会	是	一些	延迟	尽管	他	处置	的	这	身体	.

处理尸体需要一些时间。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sævɪdʒ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [mə'ruːn] [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)][ə'laɪv] ,

Besides	,	there	was	a	savage	satisfaction	in	marooning	the	navigator	alive	,
除了	,	那里	曾是	一个	野蛮的	满意	在	荒岛	这	航海家	活	,

此外，将领航员活着遗弃在荒岛上还有一种残忍的快感。

[ɪn] ['letɪŋ] [hɪm][lɪv; laɪv][aʊt] [ðəʊz] [lɑːst] ['həʊpləs] ['aʊəz] [ɪn] [sləʊ] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd]

in	letting	him	live	out	those	last	hopeless	hours	in	slow	torture	of	body	and
在	出租	他	居住	出去	那些	最后的	绝望	小时	在	慢的	酷刑	的	身体	和

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

让他痛苦地度过生命中最后的绝望时刻，身心遭受缓慢的折磨。

- [hɪm'self] ['ʃʌdə] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [feɪt] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]

Akars	himself	shuddered	as	he	thought	of	it	—	the	fate	reserved	for
-	他自己	颤抖	作为	他	想法	的	它	—	这	命运	预订的	为了

['mɜːdəəz] ['teɪkən] [ə'bɔːd] [ʃɪp] .

murderers	taken	aboard	ship	.
杀人犯	已采取	船上	船	.

阿卡尔斯想到这一点，不禁浑身颤抖——这是为被带上船的谋杀犯准备的命运。

[ə; eɪ][ten]['aʊə(r)][tæŋk][ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['bærən]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [sʌtʃ] [æz; əz]

A	ten	hour	tank	of	oxygen	—	and	a	barren	island	of	the	sky	such	as
一个	十	小时	坦克	的	氧	—	和	一个	荒芜	岛	的	这	天空	这样的	作为

[ðɪs] .

this	.
这	.

一罐够用十个小时的氧气——以及这样一片荒芜的天空岛屿。

['æstərɔɪd] H277 [plʌs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bliːk] [lʌmp][ɒv; əv] ['pɪtɪd] [rɒk] , ['rʌfli] ['əʊv(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] ,

Asteroid	H277	plus	was	a	bleak	lump	of	pitted	rock	,	roughly	oval	in	shape	,
小行星	H277	加	曾是	一个	苍凉	块	的	凹坑	岩石	,	大致	椭圆形	在	形状	,

小行星H277+是一块形状大致呈椭圆形、表面布满坑洼的荒凉岩石。

['gliːmɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fel] , [pɪtʃ] - [blæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

gleaming	where	the	sunlight	fell	,	pitch	-	black	in	the	shadows	.
闪闪发光	在哪里	这	阳光	跌倒	,	沥青	-	黑色的	在	这	阴影	.

阳光照射的地方闪闪发光，阴影处漆黑一片。

[nəʊ] [ʃɪp] [wʊd] ['evə(r)] [kʌm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][mænz] ['bɒdi] ,

No	ship	would	ever	come	close	enough	to	it	to	make	out	a	man's	body	,
不	船	会	曾经	来	关闭	足够的	到	它	到	制作	出去	一个	男人的	身体	,

没有任何船只能够靠近到足以辨认出人体的距离。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

even	if	it	lay	in	the	light	.
甚至	如果	它	躺	在	这	光	.

即使它暴露在光线下。

[ɪn][fækt] , [speɪs] - [ʃɪps] [ə'vɔɪdɪd] [sʌtʃ] ['mæsɪz] [æz; əz] [ðɪs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [s'tiːməz]

In	fact	,	space	-	ships	avoided	such	masses	as	this	just	as	the	ancient	steamers
在	事实	,	空间	-	船舶	避免	这样的	群众	作为	这	只是	作为	这	古老的	蒸汽船

[ə'vɔɪdɪd] ['aɪsˌbɜːgz] .

avoided	icebergs	.
避免	冰山	.

事实上，宇宙飞船会避开像这样的物体，就像古代的蒸汽船会避开冰山一样。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['reskjuː][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .

The	chance	of	rescue	was	practically	non	-	existent	.
这	机会	的	救援	曾是	几乎	非	-	存在的	.

获救的希望几乎为零。

" ['ɔːlməʊst][ðeə(r)] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ? " [ɑːskt] ['dʒɔːdn][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	Almost	there	,	aren't	we	?	"	asked	Jordan	from	the	floor	.
"	几乎	那里	,	不是	我们	?	"	问	约旦	从	这	地面	.

“快到了，对吧？”乔丹从地板上问道。

" [wɒt] [duː; də][ai][duː; də] — [ə; eɪ][swɒn][daɪv][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [lɒk] ?

"	What	do	I	do	—	a	swan	dive	from	the	emergency	lock	?
"	什么	做	我	做	—	一个	天鹅	潜水	从	这	紧急情况	锁	?

“我该怎么办——从紧急锁上纵身一跃吗？”

" - [ʃʌt] [ɒf] ['paʊə(r)] , [held][ðə; ði]['tendə(r)] [ɪ'muːvəbl] [baɪ][ə; eɪ] [wiːk] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [fiːld] ,

"	Akars	shut	off	power	,	held	the	tender	immovable	by	a	weak	repulsion	field	,
"	-	关闭	离开	力量	,	握住	这	投标	不可移动的	经过	一个	虚弱的	排斥	场地	,

“阿卡尔斯切断了电源，用微弱的斥力场使火苗动弹不得。”

[ænd; ənd] [friːd] [ðə; ði]['nævɪˌgeɪtərz] [fiːt] .

and	freed	the	navigator's	feet	.
和	自由	这	导航员的	脚	.

解放了领航员的双脚。

" [juː; jʊ][get][ɪn][ə; eɪ][suːt] — [ænd; ənd][doʊnt][traɪ]['eni] [trɪks] [ɔː(r)] [aɪl] [biːm] [juː; jʊ] .

"	You	get	in	a	suit	—	and	don't	try	any	tricks	or	I'll	beam	you	.
"	你	得到	在	一个	套装	—	和	不	尝试	任何	技巧	或者	患病的	光束	你	.

“你穿上西装——别耍任何花招，否则我就把你传送走。”

" [hiː; hi] [wɒtʃt] ['ʃɑːpli] [æz; əz]['dʒɔːdn] ['miːkli] [əu'bei] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪf] ['kænvəs]

"	He	watched	sharply	as	Jordan	meekly	obeyed	and	climbed	into	the	stiff	canvas
"	他	观看	尖锐地	作为	约旦	温顺地	服从	和	攀登	进入	这	僵硬的	帆布

['gɑːmənt] .

garment	.
服装	.

他目光锐利地看着乔丹温顺地服从命令，钻进了那件硬邦邦的帆布衣服里。

- [set][ðə; ði] ['helmɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði][rɪm] [stʌdz] ,

Akars	**set**	**the**	**helmet**	**over**	**his**	**head**	**and**	**fastened**	**the**	**rim**	**studs**	**,**
-	放	这	头盔	超过	他的	头	和	系紧	这	轮缘	螺柱	,

阿卡尔斯把头盔戴在头上，系好轮辋上的螺柱。

['teərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['kɒlə(r)] [brɪdʒ] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['ledʒənd] " [ˌes 'es]['sɪnəbɑː(r)] . "

tearing	**off**	**the**	**collar**	**bridge**	**bearing**	**the**	**legend**	**"**	**SS**	**Cinnabar**	**.**	**"**
撕裂	离开	这	衣领	桥	轴承	这	传奇	"	SS	辰砂	.	"

撕下带有"SS Cinnabar"字样的领桥。

" [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] , [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['rekəg'naɪzd] .

"	**If**	**you**	**ever**	**are**	**found**	**,**	**you**	**won't**	**be**	**recognized**	**.**
"	如果	你	曾经	是	成立	,	你	惯于	是	认可	.

"如果你被找到，也不会有人认出你。"

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['luːzɪz] [hiːt] ['sləʊli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

They	**say**	**a**	**body**	**loses**	**heat**	**slowly**	**enough**	**for**	**decomposition**	**to**	**make**	**a**	**good**
他们	说	一个	身体	失败	热	缓慢地	足够的	为了	分解	到	制作	一个	好的

[stɑːt] ,

start	**,**
开始	,

他们说，尸体散热缓慢，足以让分解过程顺利开始。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [suːts] .

in	**one**	**of**	**these**	**suits**	**.**
在	一	的	这些	西装	.

穿着其中一套西装。

[wen] [wiː; wi][lænd] , [juː; jʊ][kləʊz][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [pleɪt] [ænd; ənd][gəʊ][aʊt] [θruː] [ðə; ði] [lɒk] .

When	**we**	**land**	**,**	**you**	**close**	**your**	**face**	**plate**	**and**	**go**	**out**	**through**	**the**	**lock**	**.**
什么时候	我们	土地	,	你	关闭	你的	脸	盘子	和	去	出去	通过	这	锁	.

飞机降落后，你关上面板，从锁门出去。

" [hiː; hi] [wɒtʃt] ['dʒɔːdn] ['nærəʊli] [æz; əz][hiː; hi] ['dʒɔki] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['taɪni]

"	**He**	**watched**	**Jordan**	**narrowly**	**as**	**he**	**jockeyed**	**the**	**ship**	**closer**	**to**	**the**	**tiny**
"	他	观看	约旦	勉强	作为	他	骑师	这	船	更近	到	这	微小的

['æstərɔɪd] .

asteroid	**.**
小行星	.

他紧紧盯着乔丹，看着他调整飞船，使其更靠近那颗小行星。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] .

Without	**knowing**	**why**	**,**	**he**	**was**	**uneasy**	**.**
没有	会心	为什么	,	他	曾是	不安	.

他不知为何感到不安。

['dʒɔːdn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪtə(r)] .

Jordan	**was**	**a**	**fighter**	**.**
约旦	曾是	一个	战斗机	.

乔丹是个斗士。

['fʌni] [id] [gəʊ][aʊt] [laɪk] [ðɪs] , [ðə; ði][hɑːd] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][skræp] .

Funny	**he'd**	**go**	**out**	**like**	**this**	**,**	**the**	**hard**	**way**	**,**	**without**	**a**	**scrap**	**.**
有趣的	他会	去	出去	喜欢	这	,	这	难的	方式	,	没有	一个	废料	.

真讽刺，他竟然以这种方式死去，死得这么惨，连一丝反抗都没有。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?

But	**what**	**could**	**he**	**do**	**?**
但	什么	可以	他	做	?

但他又能怎么办呢?

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [mɑːtʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] ,

If	he	didn't	march	out	of	the	lock	under	his	own	power	,
如果	他	没有	行进	出去	的	这	锁	在下面	他的	自己的	力量	,

如果他不能靠自己的力量走出牢笼，

- [kʊd; kəd] [biːm] [hɪm][ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm][aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [pɔːt] .

Akars	could	beam	him	and	throw	him	out	through	the	loading	port	.
-	可以	光束	他	和	扔	他	出去	通过	这	加载中	港口	.

阿卡斯可以把他传送出去，然后从装货口扔出去。

['æstərɔɪd] H277 [plʌs][swæm][ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Asteroid	H277	plus	swam	up	to	meet	the	ship	.
小行星	H277	加	游泳	向上	到	见面	这	船	.

小行星 H277 游过来与飞船会合。

- [pɪkt] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [spɒt][ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [fiːld] ['keəfəli] .

Akars	picked	his	landing	spot	and	reduced	his	repulsion	field	carefully	.
-	挑选	他的	降落	点	和	减少	他的	排斥	场地	小心	.

阿卡斯仔细挑选了着陆点，并逐渐缩小了他的排斥力场。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['set(ə)ld] .

The	ship	settled	.
这	船	定居	.

船沉了下去。

['dʒɔːdn] [siːmd] [tuː; tə]['stɪf(ə)n] [ɪk'spektəntli] .

Jordan	seemed	to	stiffen	expectantly	.
约旦	似乎	到	变硬	满怀期待地	.

乔丹似乎充满期待地僵住了身体。

- ['lɪftɪd] [ðə; ði][pə'ræləsɪs] [gʌn] [frɒm; frəm][ɪts]['həʊlstə(r)] .

Akars	lifted	the	paralysis	gun	from	its	holster	.
-	抬起	这	麻痹	枪	从	它是	枪套	.

阿卡尔斯从枪套里拔出了麻痹枪。

[də'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['bæsɔːlt] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] ['ʃimə] ['ɒdli] [wɪð] [ə; eɪ]

Directly	beneath	the	basalt	blackness	of	the	asteroid	shimmered	oddly	with	a
直接地	下面	这	玄武岩	黑	的	这	小行星	闪闪发光	奇怪	和	一个

[streɪndʒ][trænz'luːs(ə)nt] [laɪt] .

strange	translucent	light	.
奇怪的	半透明	光	.

在小行星玄武岩的正下方，黑色的底面闪烁着一种奇异的半透明光芒。

- [swɔː(r)] ['sɒftli] .

Akars	swore	softly	.
-	发誓	轻轻	.

阿卡尔斯低声咒骂了一句。

[ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] .

There	couldn't	be	anything	down	there	.
那里	不能	是	任何事物	向下	那里	.

下面不可能有任何东西。

[ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] — [pə'hæps] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ?

A	trick	of	the	sunlight	—	perhaps	the	shadow	of	the	ship	?
一个	诡计	的	这	阳光	—	也许	这	阴影	的	这	船	?

是阳光造成的错觉——或许是船的影子？

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɪə(r)] .

But	it	was	queer	.
但	它	曾是	酷儿	.

但这很奇怪。

['meɪbi] [hiː; hi] ['ʃudnt] [lænd] — [dʒʌst] [meɪk] ['dʒɔːdn][dʒʌmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

Maybe	he	shouldn't	land	—	just	make	Jordan	jump	from	the	ship	.
或许	他	不应该	土地	—	只是	制作	约旦	跳	从	这	船	.

或许他不应该降落——直接让乔丹从船上跳下去就行了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	it	.
那	曾是	它	.

事情就是这样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flikə] [tuː; tə][ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] , [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['ræmrɒd] [naʊ] ,

His	eyes	flickered	to	the	navigator	,	stiff	as	a	ramrod	now	,
他的	眼睛	闪烁	到	这	航海家	,	僵硬的	作为	一个	通条	现在	,

他的目光瞥向领航员，此刻领航员的表情僵硬得像根铁棍。

[wɪð] [ðæt] [tens] [eə(r)][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

with	that	tense	air	of	waiting	for	something	to	happen	.
和	那	紧张	空气	的	等待	为了	某物	到	发生	.

空气中弥漫着紧张的气氛，仿佛在等待着什么事情发生。

- ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][ðə; ði][gʌn] , [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['æstərɔɪd] —

Akars	tightened	his	grip	on	the	gun	,	jerked	his	eyes	back	to	the	asteroid	—
-	收紧	他的	紧握	在	这	枪	,	猛地一抖	他的	眼睛	后退	到	这	小行星	—

[ænd; ənd][frəʊz] [wɪð] [fɪə(r)] .

and	froze	with	fear	.
和	冻住了	和	害怕	.

阿卡斯紧紧握住枪，猛地将目光转向小行星——然后吓得动弹不得。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bæsɔːlt] ['sɜːfɪs] [liːpt] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]['faɪə(r)] — [kəʊld] ['liːpɪŋ] ['faɪə(r)]

From	the	basalt	surface	leaped	a	fountain	of	fire	—	cold	leaping	fire
从	这	玄武岩	表面	跳跃	一个	喷泉	的	火	—	寒冷的	跳跃	火

['lɪkɪŋ] ['ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .

licking	upward	at	the	ship	.
舔舐	向上	在	这	船	.

从玄武岩表面喷涌而出一股火焰——冰冷的火焰向上舔舐着船只。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ðə; ði][kən'trəʊlz]['əʊvə(r)][tuː; tə] [fʊl] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,

He	jerked	the	controls	over	to	full	repulsion	,
他	猛地一抖	这	控制	超过	到	满的	排斥	,

他猛地将控制杆转向完全反冲方向。

[skriːmd] [ɪn]['terə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [dip] ['fɜːðə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ] .

screamed	in	terror	as	the	ship	dipped	further	instead	of	rising	.
尖叫	在	恐怖	作为	这	船	浸入	更远	反而	的	上升	.

船身不但没有上升，反而继续下沉，船上的人惊恐地尖叫起来。

[æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l] [fleɪm] [spræŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] , ['snɑːrlɪŋ] ['fjʊəri][ɒv; əv] [sɔː] -

An	electrical	flame	sprang	to	meet	it	—	a	snapping	,	snarling	fury	of	saw	-
一个	电气	火焰	弹簧	到	见面	它	—	一个	啪啪	,	咆哮	愤怒	的	锯	-

[edʒd] ['laɪtnɪŋ] .

edged	lightning	.
边缘	闪电	.

一道电焰迎面扑来——如同锯齿状闪电般噼啪作响、咆哮怒吼。

[ɪn'kredjələsli] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [liːv] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

Incredulously	he	saw	it	leave	the	prow	of	the	vessel	,
难以置信地	他	锯	它	离开	这	船首	的	这	血管	,

他难以置信地看到它离开了船头。

['flɪkə(r)] [bæk] [tu:; tə] [straɪk] [waɪt] [fleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌl] [pleɪts] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði]['fju:əl][tæŋks]
flicker back to strike white flame from the hull plates just over the fuel tanks
闪烁 后退 到 罢工 白色的 火焰 从 这 船体 盘子 只是 超过 这 燃料 坦克
['fɔ:wəd] .
forward .
向前 .

火焰闪烁，从船体前部油箱上方的装甲板上迸发出耀眼的白色火焰。

[ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔ:(r)] [bi:t] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
A muffled roar beat upon his ears .
一个 闷音 吼 打 之上 他的 耳朵 .

一阵沉闷的轰鸣声传入他的耳中。

[fleɪm] ['bɪləʊd] [fɔ:θ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['paɪlət] [glɑ:s] .
Flame billowed forth before the pilot glass .
火焰 波涛汹涌 前进 前 这 飞行员 玻璃 .

火焰在导流罩前喷涌而出。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['trembld] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ʌn'li:ʃt] ['gæsɪz] ;
The ship trembled and shuddered to the force of unleashed gases ;
这 船 颤抖 和 颤抖 到 这 力量 的 释放 气体 ;

船体因释放出的气体而颤抖不已；

['ækrɪd] [fju:mz] [swə:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔ:d] [ænd; ənd] [si:p] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [flɔ:(r)]
acrid fumes swirled over the control board and seeped from the very floor
辛辣 烟雾 旋转 超过 这 控制 木板 和 渗出 从 这 非常 地面
[pleɪts] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
plates beneath his feet .
盘子 下面 他的 脚 .

刺鼻的气味弥漫在控制面板上，甚至从他脚下的地板上渗出。

[θru:] ['drɪftɪŋ] [sməʊk] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [dek] [kɜ:l] [bæk] , [waɪt] [hɒt] ,
Through drifting smoke he saw the deck curl back , white hot ,
通过 漂流 抽烟 他 锯 这 甲板 卷曲 后退 , 白色的 热的 ,

透过飘散的烟雾，他看到甲板向后卷曲，炽热无比。

[ænd; ənd] [drɪft] ['leɪzɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:nt] [li:f] .
and drift lazily out of sight like a burnt leaf .
和 漂移 懒洋洋 出去 的 视线 喜欢 一个 烧焦的 叶子 .

然后像一片烧焦的树叶一样，懒洋洋地飘落到视线之外。

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] [drʌmz] [snæpt] [æz; əz][eə(r)] [fled] ['ɪntu:] [speɪs] .
His ear drums snapped as air fled into space .
他的 耳朵 鼓 啪啪 作为 空气 逃亡 进入 空间 .

他的耳膜破裂，空气瞬间逸散到太空。

['veɪgli] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [blæk] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd][flai] ['ʌpwəd] ,
Vaguely he saw the black surface of the asteroid fly upward ,
依稀 他 锯 这 黑色的 表面 的 这 小行星 飞 向上 ,

他隐约看到小行星的黑色表面向上飞去，

[felt] [ə; eɪ] [krʌntʃ] [ænd; ənd] [kræʃ] [ɒv; əv]['met(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
felt a crunch and crash of metal as it exploded in his face ,
毛毡 一个 嘎吱声 和 碰撞 的 金属 作为 它 爆炸了 在 他的 脸 ,

他感到一阵金属爆裂的嘎吱声和撞击声，东西在他脸上爆炸了。

[ænd; ənd] [fel] [θru:] ['sensləs] ['dɑ:knəs] . . . .
and fell through senseless darkness . . . .
和 跌倒 通过 无意义的 黑暗 . . . .

然后坠入了无尽的黑暗.....

" [səʊ][jʊr; jər][ə'laɪv] ?
" So you're alive ?
" 所以 你是 活 ?

"所以你还活着？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɒks]['dʒɔːrdənz] [vɔɪs] , - ['riːəlaɪzd][æz; əz][hiː; hi][ə'wəʊk][tuː; tə]['peɪnf(ə)l]
" It was Box Jordan's voice , Akars realized as he awoke to painful
" 它 曾是 盒子 乔丹的 嗓音 , - 已实现 作为 他 醒来 到 痛苦
['kɒnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

"那是博克斯·乔丹的声音，"阿卡斯从痛苦的意识中醒来时意识到。

[pɑːts][ɒv; əv][hɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]['faɪə(r)] .
Parts of him seemed to be on fire .
部分 的 他 似乎 到 是 在 火 .

他身上某些部位仿佛着了火。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [suːt] , [æz; əz]['dʒɔːdn][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]
He was wearing a space suit , as Jordan was , and they were no
他 曾是 穿着 一个 空间 套装 , 作为 约旦 曾是 , 和 他们 是 不
[lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
longer in the ship ,
更长 在 这 船 ,

他和乔丹一样都穿着宇航服，而且他们已经不在飞船里了。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd] .
but on the asteroid .
但 在 这 小行星 .

但在小行星上。

" [hɑːd] [taɪm] ['getɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][suːt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [eə(r)] [went] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]
" Hard time getting you into a suit when the ship's air went , " remarked the
" 难的 时间 获得 你 进入 一个 套装 什么时候 这 船的 空气 去 , " 评论 这
['nævɪgeɪtə(r)] ,
navigator ,
航海家 ,

"船上的空气供应中断时，想让你穿上宇航服可真不容易，"领航员说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laʊd][ɪn] - - ['ɪəfəʊnz] .
his voice loud in Akars ' earphones .
他的 嗓音 大声 在 - - 耳机 .

他的声音在阿卡尔的耳机里清晰地传了出来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][kləʊz][maɪ] [feɪs]
" Of course I knew what was coming and had only to close my face
" 的 课程 我 知道 什么 曾是 未来 和 有 仅有的 到 关闭 我的 脸
[pleɪt] ,
plate ,
盘子 ,

"我当然知道接下来会发生什么，我只需要关上我的面罩就行了。"

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] .
just as you told me .
只是 作为 你 讲述 我 .

正如你告诉我的那样。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [pə'tɪkjələli] .
But I wanted to save you particularly .
但 我 通缉 到 节省 你 特别 .

但我尤其想救你。

[ðeɪ] [niːd] [gʊd] , [tʌf] ['mɜːdəəz] [laɪk] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪnz] .

They	need	good	,	tough	murderers	like	you	at	the	mines	.
他们	需要	好的	,	艰难的	杀人犯	喜欢	你	在	这	矿井	.

矿上需要像你这样优秀、强悍的杀手。

[sʌm; səm] [lɑːst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [faɪv] [j'iəz] , [aɪ] [hɪə(r)] .

Some	last	as	long	as	five	years	,	I	hear	.
一些	最后的	作为	长的	作为	五	年	,	我	听到	.

我听说有些能持续五年之久。

" - [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] , [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] — [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɔːdn]

"	Akars	tried	to	sit	up	,	discovered	that	he	was	bound	—	and	that	Jordan
"	-	尝试	到	坐	向上	,	发现	那	他	曾是	边界	—	和	那	约旦

[hæd; həd] [ðə; ði] [pə'ræləsɪs] [gʌn] [naʊ] .

had	the	paralysis	gun	now	.
有	这	麻痹	枪	现在	.

"阿卡斯试图坐起来，却发现自己被绑住了——而且乔丹现在拿着麻醉枪。"

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] - , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtə(r)] .

"	I	found	the	Urulium	,	"	continued	the	navigator	.
"	我	成立	这	-	,	"	持续	这	航海家	.

"我找到了乌鲁里姆，"领航员继续说道。

" [ðə; ði] - ['wɪdəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] [wɪl] [get] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . "

"	The	Cinnabar's	widows	and	orphans	will	get	their	share	,	after	all	.	"
"	这	-	寡妇	和	孤儿	将要	得到	他们的	分享	,	后	全部	.	"

"朱砂家族的寡妇和孤儿最终还是会得到他们应得的那份。"

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] - ['θɪkli] .

"	What	happened	?	"	asked	Akars	thickly	.
"	什么	发生	?	"	问	-	浓密	.

"发生了什么事？"阿卡斯含糊不清地问道。

" [ðæt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] — "

"	That	explosion	—	"
"	那	爆炸	—	"

"那次爆炸——"

" ['əʊnli] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

"	Only	a	feeble	imitation	of	the	Cinnabar's	.
"	仅有的	一个	微弱	模仿	的	这	-	.

"只不过是朱砂的拙劣仿品。"

[dəʊnt] [fə'get] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːəl] [ɪk'spləʊdɪd] [spɒn'teɪniəsli] — [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði] [fɔːs] .

Don't	forget	that	her	fuel	exploded	spontaneously	—	with	a	thousand	times	the	force	.
不	忘记	那	她	燃料	爆炸了	自发地	—	和	一个	千	时代	这	力量	.

别忘了，她的燃料是自燃爆炸的——威力是原来的一千倍。

[ɪn] ['aʊə(r)] [keɪs] [ðə; ði] ['fjuːəl] [wɒz; wəz] [ɪ'nɜːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] ['dɪd(ə)nt] [feɪl] .

In	our	case	the	fuel	was	inert	,	because	our	refrigeration	didn't	fail	.
在	我们的	案件	这	燃料	曾是	惰性	,	因为	我们的	冷藏	没有	失败	.

就我们而言，燃料是惰性的，因为我们的制冷系统没有发生故障。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnt] , [wʌns] [ɪg'naɪtɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] — [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

It	burnt	,	once	ignited	,	but	without	an	explosion	—	just	as	I	expected	.
它	烧焦的	,	一次	点燃	,	但	没有	一个	爆炸	—	只是	作为	我	预期的	.

它点燃后燃烧了，但没有爆炸——正如我所预料的那样。

[wɒt] [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] , - ,
What **I** **didn't** **tell** **you** **,** **Akars** **,**
什么 我 没有 告诉 你 , - ,

阿卡尔斯，我没告诉你的事

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [rekt] ['sɪnəbɑː(r)] [nɒkt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [wʌn] ['fjuːəl] [tæŋk] .
was **that** **the** **collision** **you** **had** **near** **the** **wrecked** **Cinnabar** **knocked** **a** **hole** **in** **one** **fuel** **tank** **.**
曾是 那 这 碰撞 你 有 靠近 这 损毁 辰砂 敲门 一个 洞 在 一 燃料 坦克 .

是不是你在坠毁的朱砂号附近发生的碰撞事故，把其中一个油箱撞了个洞?

[ai] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] — ['ɔːlməʊst] [frəʊz] ,
I **was** **lying** **almost** **against** **it** **—** **almost** **froze** **,**
我 曾是 说谎 几乎 反对 它 — 几乎 冻住了 ,

我几乎是贴着它躺着的——几乎冻僵了，

[tuː] — [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['fjuːəl] ['liːkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˌɑːr aɪ 'piː] .
too **—** **and** **for** **hours** **I** **could** **hear** **fuel** **leaking** **out** **through** **the** **rip** **.**
也 — 和 为了 小时 我 可以 听到 燃料 泄漏 出去 通过 这 撕裂 .

而且，几个小时里，我都能听到燃料从裂缝中泄漏出来的声音。

[nɒt] [mʌtʃ] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] ['faɪə(r)] [wen] [ðæt] [spɑːk] [hɪt] [ˌjuː 'es] ,
Not **much** **—** **just** **enough** **to** **catch** **fire** **when** **that** **spark** **hit** **us** **,**
不是 很多 — 只是 足够的 到 抓住 火 什么时候 那 火花 打 我们 ,

不多——仅仅足够在火花击中我们时燃起火焰。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [ænd; ənd] [ɪg'naɪt] [ðə; ði] [həʊl] [tæŋk] .
and **to** **carry** **back** **and** **ignite** **the** **whole** **tank** **.**
和 到 携带 后退 和 点燃 这 所有的 坦克 .

然后把整个油箱运回去点燃。

" - [grəʊn] .
" **Akars** **groaned** **.**
" - 呻吟 .

阿卡尔斯呻吟了一声。

" [ðæt] [spɑːk] — [ðæt] [dæm] [spɑːk] !
" **That** **spark** **—** **that** **damn** **spark** **!**
" 那 火花 — 那 该死 火花 !

"那火花——那该死的火花！"

" ['dʒɔːdn] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .
" **Jordan** **was** **staring** **into** **space** **.**
" 约旦 曾是 凝视 进入 空间 .

乔丹当时正凝视着远方。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɒŋ] , [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
He **rose** **and** **looked** **long** **,** **then** **sat** **down** **again** **.**
他 玫瑰 和 看起来 长的 , 然后 卫星 向下 再次 .

他站起身来，凝视良久，然后又坐了下来。

" [wɪr] ['reskjuːd] , - .
" **We're** **rescued** **,** **Akars** **.**
" 是 获救 , - .

"我们获救了，阿卡尔斯。"

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['sælvɪdʒ] [ʃɪps] [kept][ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [laɪf] [ʃɪp] [ænd; ənd] [sɔː]
Naturally **the** **salvage** **ships** **kept** **a** **lookout** **for** **the** **missing** **life** **ship** **and** **saw**
自然 这 打捞 船舶 保留 一个 瞭望台 为了 这 丢失的 生活 船 和 锯
[ðə; ði][fleə(r)] - [ʌp][hɪə(r)] .
the **flare** **-** **up** **here** **.**
这 耀斑 - 向上 这里 .

救援船自然会留意失踪的救生船，并在这里发现了火情。

[ðel] [ə'raɪv] [suːn] . "
They'll **arrive** **soon** **.** **"**
他们会 到达 很快 . "

他们很快就会到。

" [ðæt] [spɑːk] ! " [grəʊn] - .
" **That** **spark** **!** **"** **groaned** **Akars** **.**
" 那 火花 ! " 呻吟 - .

“那火花！”阿卡尔斯呻吟道。

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **the** **devil** **was** **it** **?** **"**
" 什么 这 魔鬼 曾是 它 ? "

“那到底是什么鬼东西？”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , - .
" **That** **was** **what** **you** **weren't** **interested** **in** **,** **Akars** **.**
" 那 曾是 什么 你 不是 感兴趣的 在 , - .

“阿卡斯，那正是你不感兴趣的。”

[ðə; ði] - [plʌs] - [ɒv; əv] H277 [plʌs] .
The **'** **plus** **'** **of** **H277** **plus** **.**
这 - 加 - 的 H277 加 .

H277 plus 的“加号”。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][məʊst]['plænɪts][ɑː(r); ə(r)] ['negətɪvli] [tʃɑːdʒd] —
Did **you** **know** **that** **the** **earth** **and** **most** **planets** **are** **negatively** **charged** **—**
做过 你 知道 那 这 地球 和 最多 行星 是 负面 带电 —
[hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːpləs] [ɒv; əv][ɪ'lektrɑːnz] ?
have **a** **surplus** **of** **electrons** **?**
有 一个 剩余 的 电子 ?

你知道地球和大多数行星都带负电荷吗？它们拥有过剩的电子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['negətɪvli] [tʃɑːdʒd] — [ɪn][fækt]['suːpə(r)] - [tʃɑːdʒd]
And **that** **our** **ships** **are** **also** **negatively** **charged** **—** **in** **fact** **super** **-** **charged**
和 那 我们的 船舶 是 还 负面 带电 — 在 事实 极好的 - 带电
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvɪŋ] ['fiːldz] [wiː; wi][juːz] ?
because **of** **the** **driving** **fields** **we** **use** **?**
因为 的 这 驾驶 字段 我们 使用 ?

而且我们的飞船也带负电荷——事实上，由于我们使用的驱动场，它们还带超强电荷？

[ə; eɪ]['plænɪˌtɔɪd][ɔː(r)]['æstərɔɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [neɪm] [ɔː(r)]['nʌmbə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['negətɪv] [ænd; ənd]
A **planetoid** **or** **asteroid** **with** **a** **simple** **name** **or** **number** **is** **also** **negative** **and**
一个 行星体 或者 小行星 和 一个 简单的 姓名 或者 数字 是 还 消极的 和
[nəʊ] [priˈkɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] .
no **precautions** **are** **necessary** **.**
不 防范措施 是 必要的 .

名称或编号简单的行星或小行星也属于负面因素，无需采取任何预防措施。

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [plʌs] - ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒzətɪvli] [tʃɑːdʒd] , ['weðə(r)]

But	a	'	plus	'	following	the	designation	means	it	is	positively	charged	,	whether
但	一个	-	加	-	下列的	这	指定	方法	它	是	积极地	带电	,	无论

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ˌɪntər'æktɪŋ] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] ['fiːldz] ,

because	of	interacting	gravitational	fields	,
因为	的	互动	引力	字段	,

但是，名称后面的"+"号表示它带正电荷，无论是由于相互作用的引力场造成的。

[ɪn'tɜːn(ə)l]['reɪdiəʊ] - [æk'tɪvəti] , [ɔː(r)] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɔː(r)]

internal	radio	-	activity	,	or	induction	between	the	body	and	an	atmosphere	or
内部的	收音机	-	活动	,	或者	就职	之间	这	身体	和	一个	气氛	或者

[sʌm; səm]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] .

some	other	reason	.
一些	其他	原因	.

体内放射性，或人体与大气之间的感应或其他原因。

[wen] [æn; ən] [ə'kredɪtɪd] ['nævɪgeɪtə(r)][hæz; həz][tuː; tə][lænd][ɒn][ə; eɪ] - [plʌs] - ['bɒdi] [hiː; hi] ['ɔːdərs] [ə; eɪ]

When	an	accredited	navigator	has	to	land	on	a	'	plus	'	body	he	orders	a
什么时候	一个	认证	航海家	有	到	土地	在	一个	-	加	-	身体	他	订单	一个

['keəf(ə)l] [tʃek] [ɒv; əv][ɔːl]['fjuːəl][tæŋks] ,

careful	check	of	all	fuel	tanks	,
小心	查看	的	全部	燃料	坦克	,

当一名合格的导航员需要在"加号"天体上降落时，他会命令仔细检查所有油箱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

because	he	knows	there	will	be	a	heavy	electrical	discharge	between	it	and
因为	他	知道	那里	将要	是	一个	重的	电气	释放	之间	它	和

[ðə; ði] [ʃɪp] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['lændɪŋ] .

the	ship	just	before	landing	.
这	船	只是	前	降落	.

因为他知道在着陆前，它和飞船之间会发生强烈的放电现象。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] —

But	you	didn't	know	that	—
但	你	没有	知道	那	—

但你并不知道——

" [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['peti] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)]

"	Another	thing	you	didn't	know	,	being	a	petty	and	not	a	commissioned	officer
"	其他	事物	你	没有	知道	,	存在	一个	小气	和	不是	一个	委托	官

,

,

,

"还有一件事你不知道，你只是个普通士兵，而不是军官。"

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ] . [tiː] . [siː] . ['ruːlɪŋ] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən][ɪg'zækt]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [lɒg]

is	that	a	new	I	.	T	.	C	.	ruling	requires	an	exact	duplicate	of	the	ship's	log
是	那	一个	新的	我	.	T	.	C	.	裁决	需要	一个	精确的	复制	的	这	船的	日志

[tuː; tə][biː; bi][kept] [ə'bɔːd] [laɪf] ['tendəz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

to	be	kept	aboard	life	tenders	at	all	times	.
到	是	保留	船上	生活	投标	在	全部	时代	.

根据美国国际贸易委员会 (ITC) 的一项新裁决，救生艇上必须始终保存一份船舶航海日志的完整副本。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][aɪ][went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tæŋks][aɪ] [rɪ'pleɪsd] [ðæt] ['djuːplɪkeɪt][lɒg] [bʊk] .

Just	before	I	went	back	to	the	tanks	I	replaced	that	duplicate	log	book	.
只是	前	我	去	后退	到	这	坦克	我	替换	那	复制	日志	书	.

在我返回油罐之前，我把那本重复的日志本换掉了。

[juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] , - , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] - ,

You	took	it	along	,	Akars	,	and	I	found	it	when	I	found	the	Urulium	,
你	采取	它	沿着	,	-	,	和	我	成立	它	什么时候	我	成立	这	-	,

阿卡斯，是你把它带走的，我找到乌鲁利姆的时候也找到了它。

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn] [ɪts] ['faɪəpruːf] [keɪs] .
safe and sound in its fireproof case .
安全的 和 声音 在 它是 防火 案件 .

安全地放置在防火箱中。

[ðæts] [wɒt] [wɪl] [kən'vɪkt] [juː; jʊ] , - — [nɒt] [maɪ] [wɜːdz] ,
That's what will convict you , Akars — not my words ,
那就是 什么 将要 定罪 你 , - — 不是 我的 字 ,

阿卡尔斯，真正能让你定罪的不是我的话，而是这件事本身。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [faɪnd] [ænd; ənd] [maɪ] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]
but the story of the Urulium find and my turning it over as a
但 这 故事 的 这 - 寻找 和 我的 转弯 它 超过 作为 一个
[ʃɪps] [praɪz] ,
ship's prize ,
船的 奖 ,

但是，关于发现乌鲁里姆矿以及我将其作为船上战利品上交的故事，

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] ['kæptɪn] ['kɑːdɪgən] [hɪm'self] .
written and signed by Captain Cardigan himself .
书面 和 签名 经过 队长 开襟衫 他自己 .

由卡迪根船长本人亲笔书写并签名。

[ðə; ði] [ai] . [tiː] . [siː] . [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['djuːplɪkeɪt] [lɒg] ['enihaʊ] , - .
The I . T . C . would have found that duplicate log anyhow , Akars .
这 我 . T . C . 会 有 成立 那 复制 日志 无论如何 , - .

阿卡尔斯，ITC无论如何都会发现那份重复的日志。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] ['riːəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
You never really had a chance to get away with it .
你 绝不 真的 有 一个 机会 到 得到 离开 和 它 .

你根本没有机会逃脱惩罚。

['fʌni] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Funny , isn't it ?
有趣的 , 不是 它 ?

真有趣，不是吗?

['fʌni] [haʊ] [dʌm] [ə; eɪ] [smɑːt] [gai] [kæn; kən] [biː; bi] . . . . "
Funny how dumb a smart guy can be . . . . "
有趣的 如何 哑的 一个 聪明的 盖伊 能 是 . . . . "

真搞笑，聪明人有时候也会很蠢.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神